

Note:

- Pre-recorded tapes, records or discs should not be re-recorded without the consent of the owners of the copyright of the sound recording and of any copyright musical or literary work embodied in that recording as this constitutes an infringement of copyright.

Nota:

- La grabación o reproducción de material amparado por los derechos de autor, sin el consentimiento de éste, puede ser penada por la ley.

Opmerking:

- Ongeautoriseerde opname of weergave kan inbreuk doen op de auteursrechten.

CONTENTS

Important	2
Connection diagram	3
Antennas	5
How to install batteries	8
Operation with the remote control unit	10
Description and functions	12
Operations	16
How to use S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER CONTROL	16
Listening to broadcasts	17
About discs	20
Listening to discs	21
Listening to tapes, recording, dubbing	23
Recording	24
Dubbing	25
To perform edit recording from CD	27
Maintenance	30
Before calling for service	31
Specifications	32

INDICE

Importante	2
Diagrama de conexiones	3
Antenas	5
Cómo instalar las pilas	8
Utilización del mando a distancia	10
Descripciones y funciones	12
Operaciones	16
Cómo se utiliza el CONTROL DEL ECUALIZADOR GRAFICO S.E.A.	16
Escuchar emisiones de radio	17
Información acerca de los compact discs	20
Para escuchar discos	21
Audición de cintas, grabación, copia	23
Grabación	24
Copia	25
Para realizar la grabación compaginada del CD	27
Mantenimiento	30
Antes de llamar al servicio técnico	31
Especificaciones	32

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	2
Aansluitingsdiagram	3
Antennes	5
Inleggen van de batterijen	8
Bediening met de afstandsbedienings-eenheid	10
Beschrijving en functies	12
Bediening	16
Gebruik van de S.E.A. GRAFISCHE EQUALIZER	16
Luisteren naar radio-uitzendingen	17
Over CD's	20
Luisteren naar CD's	21
Luisteren naar cassettes, opnemen, kopiëren	23
Opnemen	24
Kopiëren	25
Gemonteerde opname van een CD	27
Onderhoud	30
Probleemoplossing	31
Technische gegevens	32

IMPORTANT**1. Installation**

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between 5°C (41°F) and 35°C (95°F)).
- Leave sufficient distance between it and your TV.
- Do not use it in a place subject to vibrations.

2. Power cord

- Do not handle the power cord with wet hands!
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object.

4. Handling of cassette tapes

- Loose tape may become tangled in the tape transport mechanism. Remove slack by winding the tape with a pencil.
- The use of C-120 or thinner tape is not recommended.
- Do not store cassettes near a TV, on the speakers, near a heater, or where it is dusty or humid.
- To prevent the erasure of recordings, break off the tabs. To record using a cassette whose protective tabs have been removed, block the holes using adhesive tape.

IMPORTANTE**1. Instalación**

- Elija un lugar nivelado, seco y no demasiado caluroso ni frío (entre 5°C y 35°C).
- Deje suficiente distancia entre el sistema y el televisor.
- No lo utilice en un lugar sometido a vibraciones.

2. Cable de alimentación

- No toque el cable con las manos húmedas.
- Al desenchufarlo del tomacorriente, tire siempre de la clavija y nunca del cable mismo.

3. Desperfectos, etc.

- En el interior de la unidad no hay piezas reparables por el usuario. En caso de desperfectos, desenchufe el sistema y consulte con su concesionario.
- No inserte ningún objeto metálico en la unidad.

4. Tratamiento de las cintas de cassette

- Una cinta floja puede enredarse en el mecanismo de transporte. Elimine la flojedad enrollando la cinta con un lápiz.
- No se recomienda el uso de cintas C-120 o más finas.
- No almacene los cassettes donde haya un campo magnético (cerca de un televisor o altavoces, etc.), o en un lugar sometido a altas temperaturas (cerca de un calefactor), humedad o donde haya polvo.
- Para evitar borrados accidentales, rompa las lengüetas protectoras. Para grabar con un cassette cuyas lengüetas hayan sido extraídas, cubra los orificios con cinta adhesiva.

BELANGRIJK**1. Installatie**

- Plaats het toestel in een effen, droge en een niet te hete of te koude (tussen 5°C en 35°C) plaats.
- Houd voldoende afstand tussen dit toestel en het televisietoestel.
- Stel het toestel niet bloot aan trillingen.

2. Netsnoer

- Hanteer het netsnoer niet met natte handen.
- Trek aan de stekker, niet aan het snoer, om de stekker uit het stopcontact te halen.

3. Defecten, enz.

- Binnenin het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Trek de stekker uit het stopcontact en raadpleeg een dealer, indien zich problemen voordoen.
- Steek geen metalen voorwerpen in het toestel.

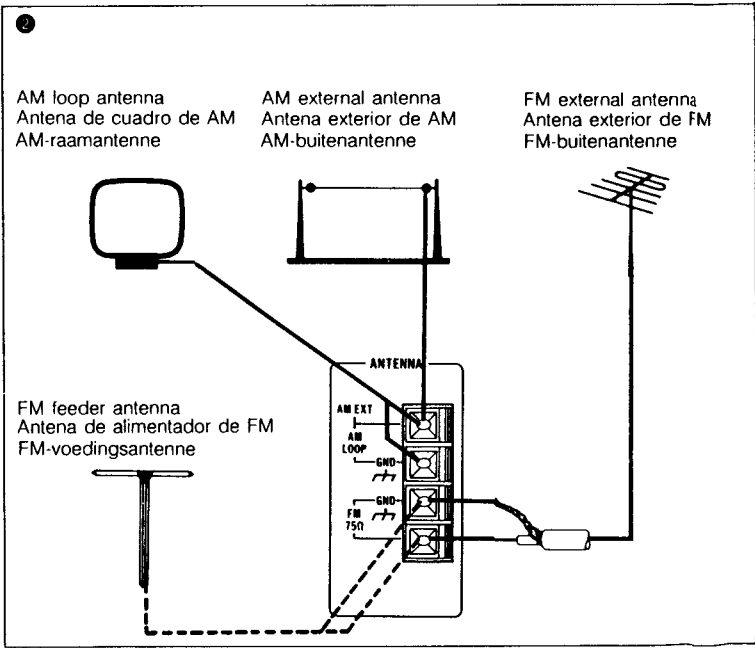
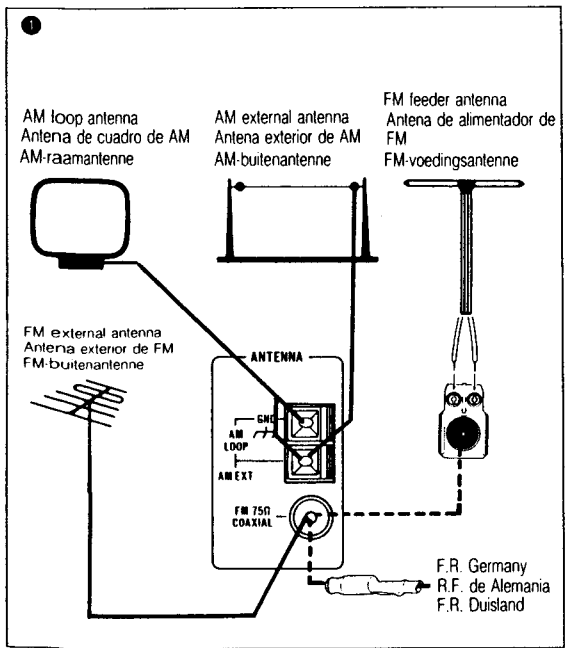
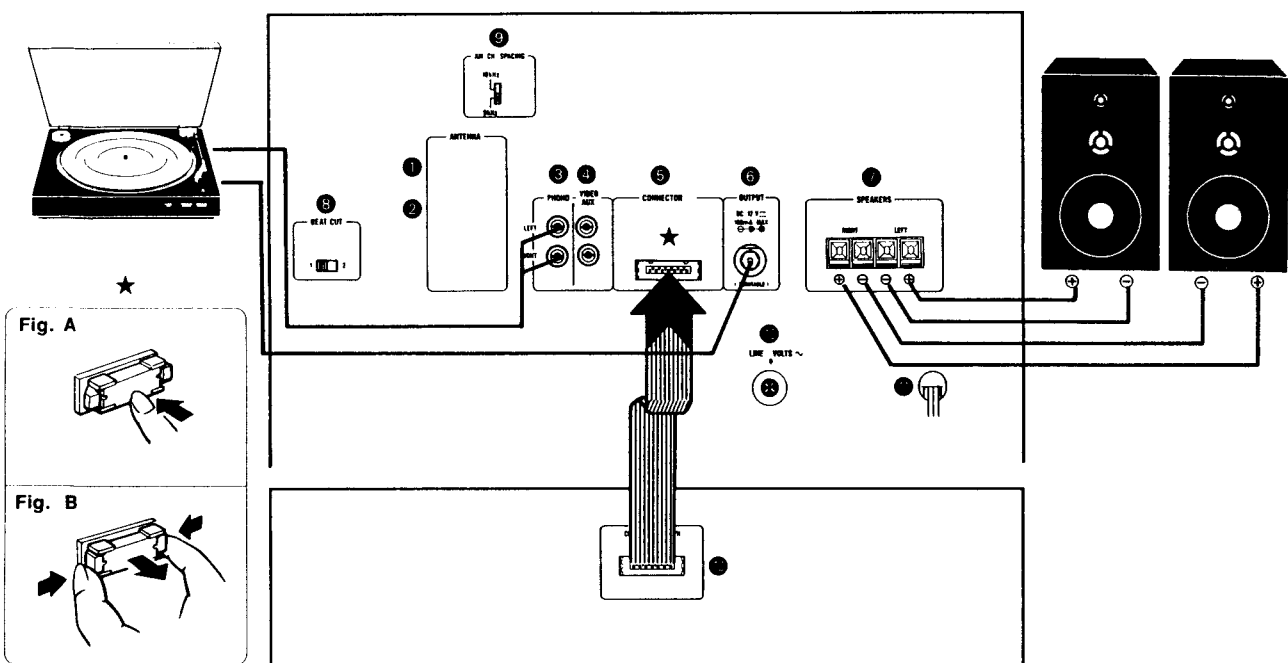
4. Hanteren van cassettetapes

- Losse tape kan in het transportmechanisme verward raken. Wind eventuele lussen op m.b.v. van een potlood.
- Het gebruik van C-120 tapes is niet aanbevelenswaardig.
- Voorkom dat de cassettes in de buurt van een magnetisch veld (zoals bij een televisietoestel of luidsprekers), in de buurt van een verwarmingstoestel, of in een vochtig of stoffige plek worden geplaatst.
- Verwijder de nokken om ongepland uitwissen van opnames te voorkomen. Bedek de uitsparingen met plakband, wanneer opname gewenst is op een tape, waarvan de wispreventienokken zijn uitgebroken.

CONNECTION
DIAGRAM

DIAGRAMA DE
CONEXIONES

AANSLUITINGS-
DIAGRAM



- 1 External ANTENNA terminals
(for U.K., Continental Europe)
- 2 External ANTENNA terminals
(for Australia, other area)
- 3 PHONO terminals
- 4 VIDEO/AUX terminals
- 5 CONNECTOR
Connect the system connector cord coming out from the CONNECTOR of the CD player.
- 6 DC OUTPUT terminal
Connect the proper turntable as indicated at each terminal.
- 7 SPEAKERS terminals
- 8 BEAT CUT knob
Normally set to "1"
(See Fig. 10, page 7.)
- 9 AM channel spacing knob* (See *1, page 15.)
- 10 Voltage selector*
When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.
- * Not provided for the U.K., Australia and Continental Europe.
- 11 Power cord
- 12 CONNECTOR
Connect to the CONNECTOR on the receiver.
★ To connect system connector cord, refer to Fig. A, and to disconnect it, refer to Fig. B.

Notes:

1. Connect the speaker cords correctly; L to L and R to R.
2. Do not connect power cord before all the connections are completed.
3. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.
4. Use speakers with the correct impedance. The correct impedance is indicated on the rear panel.
5. When connecting or disconnecting the system connector cord, be sure to disconnect the power cord.

- 1 Terminales de antena externa (ANTENNA)
(para Reino Unido, Europa Continental)
- 2 Terminales de antena externa (ANTENNA)
(para Australia, otros países)
- 3 Terminales fonográficos (PHONO)
- 4 Terminales VIDEO/AUX
- 5 Conector (CONNECTOR)
Conecte el cordón conector del sistema que sale de CONNECTOR del reproductor de CD.
- 6 Terminal DC OUTPUT
Conecte el reproductor apropiado como se indica en cada terminal.
- 7 Terminales de altavoces (SPEAKERS)
- 8 Botón de corte de batidos
Normalmente, déjelo en "1".
(Consulte la Fig. 10 de la página 7)
- 9 Perilla de espaciamento de canales/AM*
(Consulte *1 de la página 15)
- 10 Selector de voltaje*
Cuando use este equipo en un área donde el suministro de voltaje es distinto del voltaje preajustado, vuelva a ajustar el selector de voltaje en la posición correcta.
- * No se provee en los equipos para Reino Unido, Australia y Europa Continental.
- 11 Cordón de alimentación
- 12 Conector (CONNECTOR)
Conecte al CONNECTOR del receptor.
★ Consulte la Fig. A para conectar el cordón conector del sistema, y la Fig. B, para desconectarlo.

Notas:

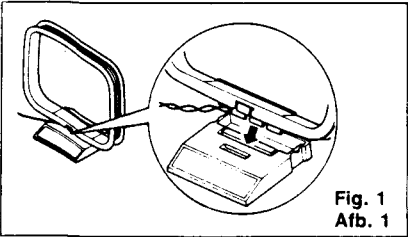
1. Conecte los cordones de los altavoces correctamente; L a L (izquierdo a izquierdo) y R a R (derecho a derecho).
2. No conecte el cordón de alimentación antes de completar todas las conexiones.
3. Conecte las clavijas y cables firmemente. Un contacto deficiente puede provocar zumbidos.
4. Emplee altavoces con la impedancia correcta, la impedancia correcta está indicada en el panel trasero.
5. Cuando conecte o desconecte el cordón conector del sistema, esté seguro de desconectar el cordón de alimentación.

- 1 Buitenantenne-aansluitingen (ANTENNA)
(voor England, Europese vasteland)
- 2 Buitenantenne-aansluitingen (ANTENNA)
(voor Australië, andere landen)
- 3 Daaitafelaansluitingen (PHONO)
- 4 VIDEO/AUX aansluitingen
- 5 Aansluiting (CONNECTOR)
Verbind het systeembedieningssnoer van de CONNECTOR aansluiting van de CD-speler met deze aansluiting.
- 6 DC OUTPUT-aansluit
Gelijkstroomuitgangen (DC OUTPUT)
Sluit op elk van de aansluitingen de bijbehorende geluidsbron aan, zoals aangegeven.
- 7 Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS)
- 8 BEAT CUT-schakelaar
Zet deze schakelaar gewoonlijk op "1"
(Zie Afb. 10, op blz. 7)
- 9 AM-kanalaafstands schakelaar*
(Zie *1, op blz. 15.)
- 10 Spanningskeuzeschakelaar*
Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand, wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied, waar de voedingsspanning verschilt van de voorgestelde spanning.
- * Toestellen voor England, Australië en het Europese vasteland zijn niet met deze voorziening uitgerust.
- 11 Netsnoer
- 12 Aansluiting (CONNECTOR)
Verbind met de CONNECTOR aansluiting van de receiver.
★ Zie Afb. A voor het aansluiten van het systeembedieningssnoer, en zie Afb. B voor het ontkoppelen.

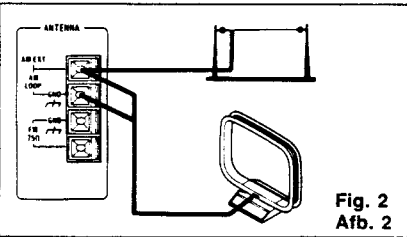
Opmerkingen:

1. Zorg ervoor, dat de luidsprekersnoeren juist worden aangesloten; L op L en R op R.
2. Steek de stekker van het netsnoer pas in het stopcontact nadat alle overige aansluitingen zijn gemaakt.
3. Sluit de snoeren en stekkers stevig aan. Slecht contact kan in brom resulteren.
4. Gebruik luidsprekers met de juiste impedantie. De juiste impedantie is aangegeven op het achterpaneel.
5. Schakel de spanning uit alvorens het systeembedieningssnoer aan te sluiten of los te koppelen.

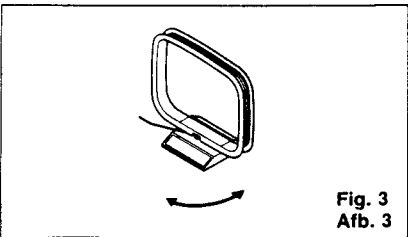
ANTENNAS



ANTENAS



ANTENNAS



AM Antenna

How to fix the loop antenna (Fig. 1)

- Install the antenna by inserting it in the direction of the arrow. (see Fig. 6)
- Place at a distance from the power-source cord, signal cord and metal fixtures on the main body, in a spot where reception is good.

AM (MW/LW) loop antenna (Fig.2)

This antenna is for the reception of local AM broadcast.

AM (MW/LW) external antenna (Fig. 2)

If AM reception is unsatisfactory, connect an external AM antenna (single-wire antenna) to the AM antenna terminal.

Noise and interference (Fig. 3)

Change the direction of the loop antenna or reinstall it in a better position when reception is noisy.

Notes:

- If the provided loop antenna is not connected, it will be impossible to receive AM broadcasts.
- When installing an external AM antenna, leave the AM loop antenna connected.

FM Antenna

How to set the FM antennas

Antenna terminals differ according to the markets.

After checking up your set, select the connection method out of (A), (B) or (C).

Antena de AM

Cómo fijar la antena circular (Fig. 1)

- Para conectar la antena, inserte la parte de la flecha. (consulta la Fig. 6)
- Aléjela del cable de alimentación, los cables de señal, y los elementos metálicos del cuerpo principal, y colóquela en un lugar en la que la recepción sea buena.

Antena circular de AM (MW/LW) (Fig. 2)

Esta antena se utiliza para recibir emisiones locales en AM.

Antena externa de AM (MW/LW) (Fig. 2)

Si la recepción de AM no es satisfactoria, conecte una antena externa de AM (antena de un solo cable) al terminal de antena AM.

Ruido e interferencia (Fig. 3)

Cambie la dirección de la antena circular o vuelva a instalarla en una posición distinta cuando exista ruido en la recepción.

Notas:

- Si la antena circular suministrada no está conectada, será imposible recibir emisiones en AM.
- Cuando instale una antena externa de AM, deje conectada la antena circular de AM.

Antenas de FM

Cómo conectar las antenas de FM

Los terminales para las antenas difieren de acuerdo con los mercados.

Después de verificar su equipo, seleccione el método de conexión entre (A), (B) y (C).

AM antenne

Hoe de raamantenne opstellen (Afb. 1)

- Schuif in de richting van de pijl om te monteren. (zie Afb. 6)
- Plaats de antenne niet te dicht bij het netsnoer, het signaalsnoer en de metalen onderdelen van het apparaat, op een plek waar de ontvangst goed is.

AM (MG/LG) raamantenne (Afb. 2)

Deze antenne is bestemd voor de ontvangst van lokale AM uitzendingen.

AM (MG/LG) externe antenne (Afb. 2)

Als de AM ontvangst te zwak is, kunt u best een externe AM antenne (enkele-draadantenne) aansluiten op de AM antenpool.

Ruis en storingen (Afb. 3)

Zet de raamantenne in een andere richting of op een betere plaats bij gestoorde ontvangst.

Opmerkingen:

- Als de bijgeleverde raamantenne niet goed is aangesloten, kunt u onmogelijk AM uitzendingen ontvangen.
- Bij het installeren van een externe AM antenne moet u de AM raamantenne ook aangesloten laten.

FM-antennes

Aansluiten van de FM-antennes

De uitvoering van de antenneaansluitingen verschilt afhankelijk van de plaats van bestemming.

Kies de juiste aansluitmethode uit (A), (B) en (C).

How to set up the loop antenna.
Cómo se instala la antena de cuadro.
Installeren van de raamantenne.

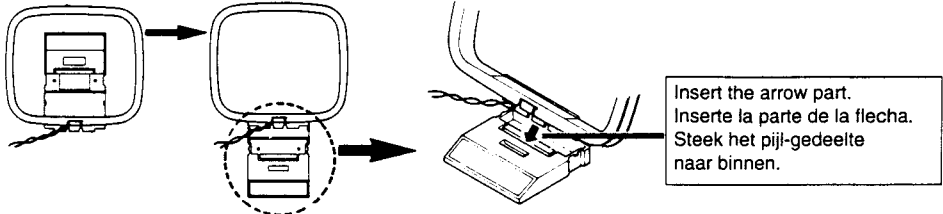
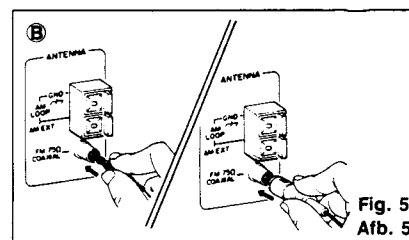
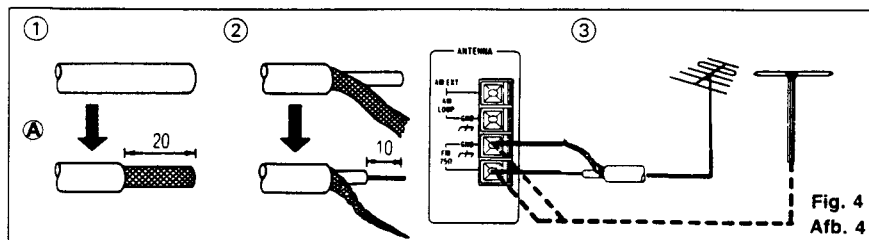


Fig. 6
Afb. 6



A Fig. 4

How to connect the coaxial

- ① Strip off the sheath to expose the braid about 20 mm (13/16").
 - ② Open the braid to expose the conductor about 10 mm (7/16").
 - ③ Plug the conductor into the FM ANTENNA terminal.
- Taper off the braid and plug it into the GND terminal.

FM feeder antennas

Plug into the FM antenna terminal.

B Fig. 5

- The FM wire antenna provided can be connected to a 75-ohm coaxial jack as a temporary measure.
- 75-ohm antenna with coaxial type connector (DIN 45 332) should be connected to the 75-ohm terminal.

A Fig. 4

Cómo conectar el cable coaxial.

- ① Corte el recubrimiento de plástico del cable para dejar al descubierto la trenza unos 20 mm.
 - ② Abra la trenza para dejar al descubierto el conductor unos 10 mm.
 - ③ Conecte el conductor al terminal FM ANTENNA (Antena de FM).
- Estreche la trenza y conéctela al terminal GND (Tierra).

Antenas de alimentación de FM

Conectar al terminal de antena de FM.

B Fig. 5

- La antena de cable de FM suministrada puede conectarse en un jack coaxial de 75 ohmios como medida transitoria.
- La antena de 75 ohmios con conector tipo coaxial (DIN 45 332) debe conectarse al terminal de 75 ohmios.

A Afb. 4

Hoe de coaxiale kabel aan te sluiten

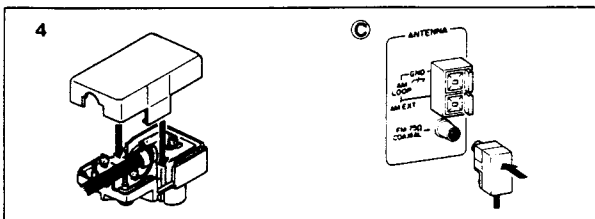
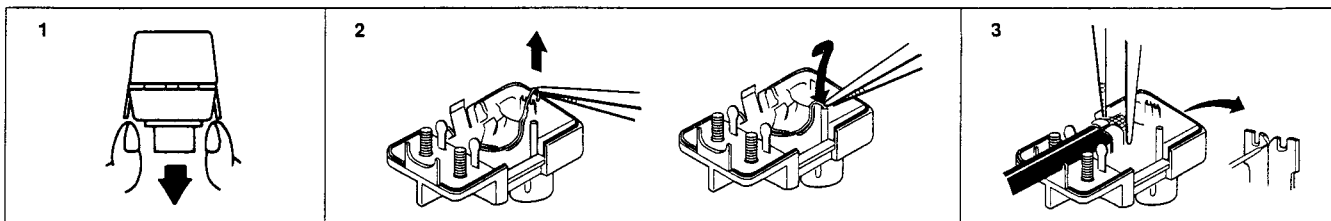
- ① Strip de bekleding af, zodat de draadvlecht over een lengte van ongeveer 20 mm zichtbaar wordt.
 - ② Open de draadvlecht, zodat de geleiderdraad over een lengte van ongeveer 10 mm zichtbaar wordt.
 - ③ Bevestig de draad aan de FM ANTENNA aansluitklem.
- Rol het draadvlechtuiteinde tot een punt en sluit het aan op de GND-klem.

FM voedingsantennes

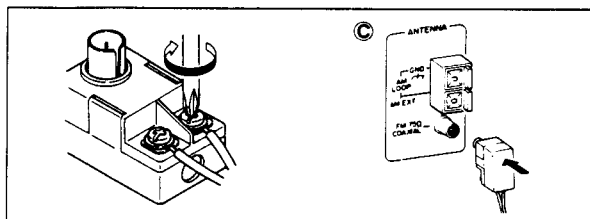
Sluit aan op de FM ANTENNA-klem.

B Afb. 5

- De meegeleverde FM-draadantenne kan tijdelijk aangesloten worden op de 75 Ohm koaxiaal aansluiting.
- Een 75 Ohm antenne met koaxiaal-type aansluiting (DIN 45 332) dient te worden aangesloten op de 75 Ohm klem.



**Fig. 7
Afb. 7**



**Fig. 8
Afb. 8**

C Fig. 7, Fig. 8

How to connect the FM connector in case of a 75-ohm antenna (Fig. 7)

1. Open the claws at both sides and remove the cover.
2. Remove the cord from the metal section, and attach it to the resin column (core).
3. Fix the coaxial cable and its core.
4. Put on the cover.

If the antenna provided is used: (Fig. 8)

It is not necessary to remove the cover. If the wire inside is cut, antenna provided can not be used.

Notes:

- Choose antennas to meet the reception conditions.
- Orient and fix antennas where audio reception is the clearest.

C Fig. 7, Fig. 8

Cómo conectar el conector FM En el caso de una antena de 75 ohmios. (Fig. 7)

1. Abra los ganchos que se encuentran a ambos lados y retire la cubierta.
2. Remueva el cable de la sección metálica, y empálmelo en la columna de resina (núcleo).
3. Coloque el cable coaxial y enrolle el núcleo del mismo según se muestra en la fig.
4. Coloque la tapa.

Si se utiliza la antena provista: (Fig. 8)

No es necesario retirar la cubierta. Si el conductor interior se encuentra cortado, la antena provista no puede ser utilizada.

Notes:

- Seleccione antenas que satisfagan las condiciones de recepción.
- Oriente y fije las antenas en la posición en la que la señal de audio se reciba con mayor claridad.

C Afb. 7, Afb. 8

Aansluiten van de FM-verbinding Bij een 75 Ohm antenne (Afb. 7)

1. Open de klemmen aan beide zijden en verwijder het deksel.
2. Verwijder het snoer van het metalen gedeelte en bevestig het aan de harskolom (kern).
3. Bevestig de koaxiale kabel en draai de draadkern zoals aangegeven in Afb.
4. Breng het deksel aan.

Als u de bijgeleverde antenne gebruikt: (Afb. 8)

Het dekseltje hoeft niet te worden verwijderd. Als de draad binnenin doorgesneden is, kan de antenne niet meer gebruikt worden.

Opmerkingen:

- Kies antennes die aan de ontvangstomstandigheden voldoen.
- Installeer de antennes zo dat de ontvangst optimaal is.

How to connect cords (Fig. 9)

1. Open antenna terminal levers.
2. Plug cords into the terminals.
3. Close the levers.

BEAT CUT knob (Fig. 10)

When recording an AM (MW/LW) broadcast, beats may occur.

Set the BEAT CUT knob located on the rear panel to "1" or "2" so beats will be eliminated.

Cómo conectar los cables (Fig. 9)

1. Abra las palancas de los terminales de antena.
2. Conecte los cables a los terminales.
3. Cierre las palancas.

Botón BEAT CUT (Eliminación de Ruido)

(Fig. 10)

Cuando grabe una emisión en AM (MW/LW) es posible que se produzca ruido.

Gire el botón BEAT CUT situado en el panel posterior a la posición "1" o "2" para eliminar el ruido.

Hoe de snoeren aansluiten (Afb.9)

1. Zet de antenneklemhefbomen open.
2. Steek de snoeren in de klemmen.
3. Sluit de hefbomen.

BEAT CUT-knop (Afb. 10)

Bij het opnemen van AM (MG/LG) uitzendingen kunnen interferenties optreden.

Zet de BEAT CUT-knop op het achterpaneel op "1" of "2" om de interferentie te elimineren.

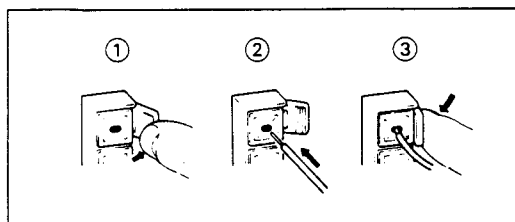


Fig. 9
Afb. 9

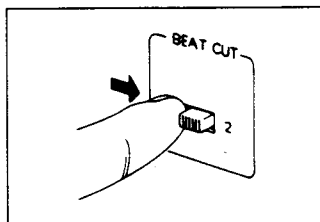


Fig. 10
Afb. 10

www.manualscenter.com

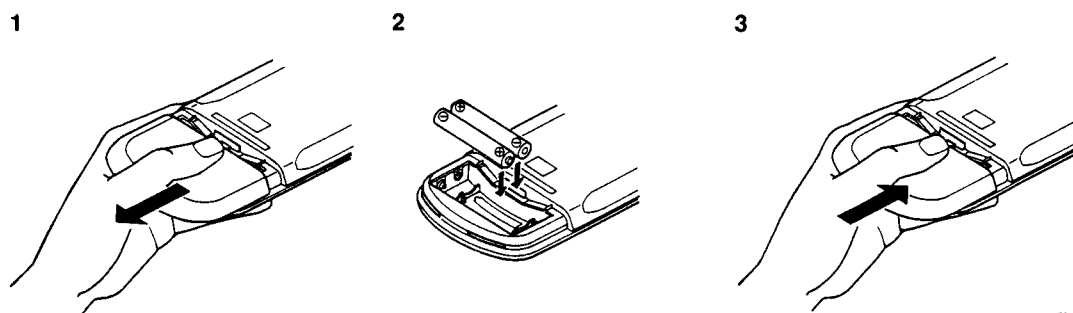


Fig. 11
Afb. 11

• **How to install batteries (Fig. 11)**

1. Remove the cover on the rear of the remote control unit.
2. Install the two provided batteries (AAA, UM-4, R03: 1.5 V) with their polarities properly placed as shown in the figure.
3. Re-install the cover.

• **How to use the batteries**

Improper use of the batteries can cause leakage or damage. So, take the following precautions:

1. Install batteries with their polarities properly placed.
2. Do not mix new and used batteries.
3. Use the same brand and type of batteries because otherwise the voltages may differ slightly.
4. If the remote control unit will not be used for a long time, remove the batteries.

Also, follow the instructions on the batteries.

• **Inleggen van de batterijen (Afb. 11)**

1. Verwijder het deksel aan de achterkant van de afstandsbediening.
2. Leg de twee meegeleverde batterijen (AAA, UM-4, R03: 1.5 V) in met de polariteiten in de juiste richting zoals in de afbeelding te zien is.
3. Breng het deksel weer aan.

• **Gebruik van de batterijen**

Onjuist gebruik van de batterijen kan deze doen lekken of beschadigen. Neem dus de volgende voorzorgsmaatregelen.

1. Leg de batterijen in met de polariteiten juist.
2. Meng geen nieuwe en oude batterijen.
3. Maak gebruik van hetzelfde merk en type batterijen anders kunnen de voltages enigszins verschillen.
4. Verwijder de batterijen indien de afstandsbediening voor langere tijd niet gebruikt gaat worden.

Volg tevens de aanwijzingen aangaande de batterijen.

• **Cómo instalar las pilas (Fig.11)**

1. Retire la tapa ubicada en la parte posterior de la unidad.
2. Instale las dos pilas suministradas (AAA, UM-4, R03: 1.5V) con sus polaridades correctamente posicionadas como se muestra en la figura.
3. Vuelva a instalar la tapa.

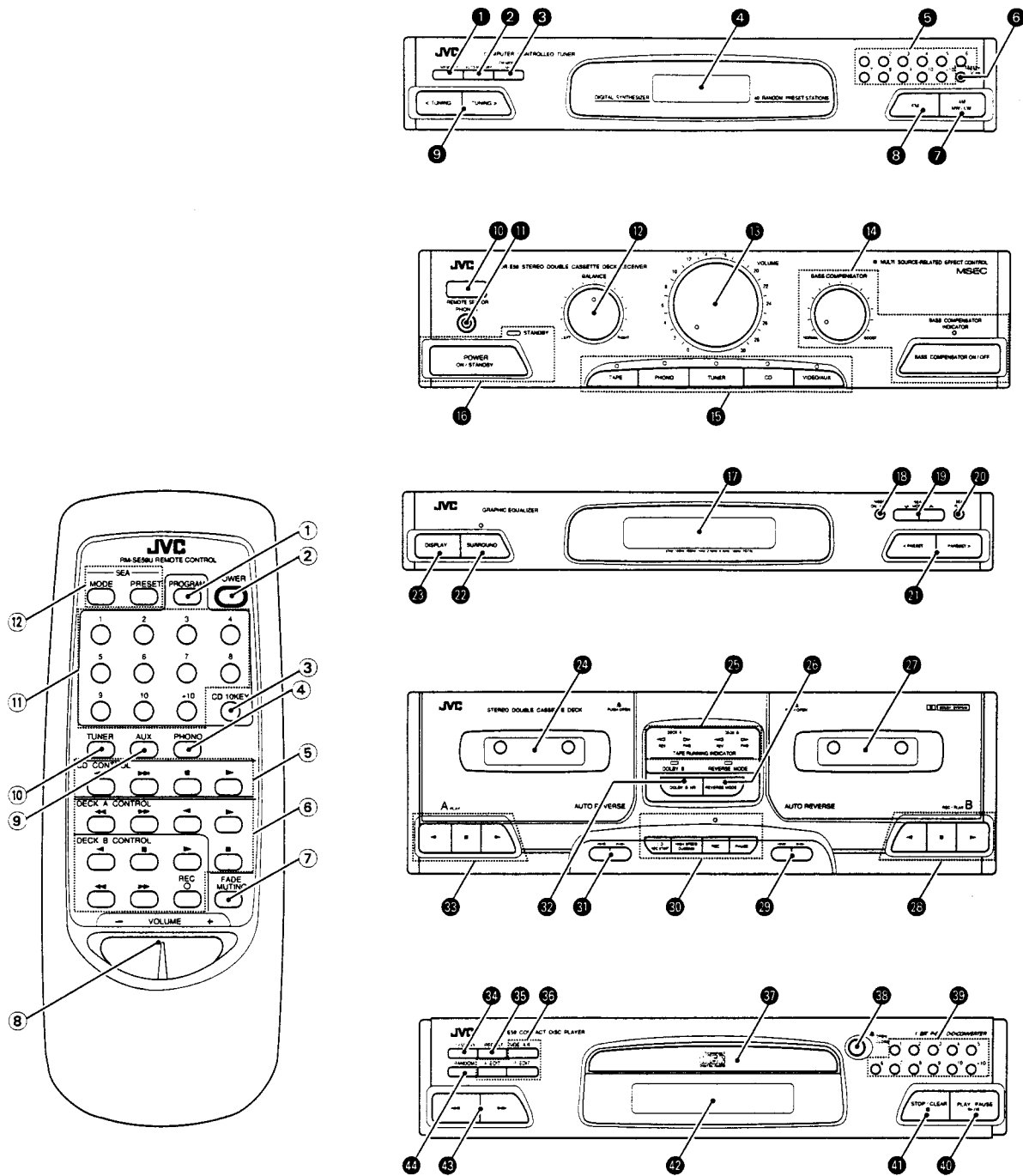
• **Cómo utilizar las pilas**

El uso incorrecto de las pilas puede originar pérdidas o daños. Por consiguiente, tenga en cuenta las siguientes precauciones:

1. Instale las pilas con sus polaridades correctamente posicionadas.
2. No mezcle pilas nuevas y usadas.
3. Utilice pilas del mismo tipo y marca, pues de lo contrario las tensiones puede diferir ligeramente.
4. Si no emplea la unidad de mando a distancia durante mucho tiempo, retire las pilas.

Además, siga las instrucciones impresas en las pilas.

www.manualscenter.com



www.manualscenter.com

OPERATION WITH THE REMOTE CONTROL UNIT

- Check to be sure that this equipment is provided with remote control unit.

How to use the remote control unit

- To use the remote, point it at the REMOTE SENSOR section on the main unit.
- The remote works up to about 7 m apart. (When the distance from which the remote control unit functions begins to decrease, replace both batteries.)

How to Use the Numeric Keys

To enter, 1 to 10:

Simply press the appropriate numeric keys.

To enter 11 or higher numbers:

Use the "+10" key.

Examples:

15: Press "+10", then press "5".

20: Press "+10", then press "10".

25: Press "+10" twice, then press "5".

40: Press "+10" three times, then press "10".

For TUNER

1. Press TUNER button (10).
2. press the numeric keys.
 - If you have preset a station, you can tune it in instantly by pressing the preset channel number. (Presets are performed on the main unit. See page 18.)

For CD

1. Press CD 10 KEY button (3).
2. Press the numeric keys.
 - You can access randomly to your favorites on a CD or use to program CD. Also used to vary the length of tape during edit recording.

Instructions for Use

- ① **PROGRAM**: Use this button for programming the CD.
- ② **POWER**
 - Turn ON the power to the main unit or let it stand by.
- ③ **CD 10 KEY**
- ④ **PHONO**

Press to listen to a record.
- ⑤ **CD CONTROL**
 - : Starts playing a disc.
 - : Stops playing a disc.
 - : Scans a disc backward.
 - : Scans a disc forward.
- ⑥ **DECK CONTROL**
 - : Plays the front side of a tape.
 - : Plays the reverse side of a tape.
 - : Stop tape.
 - : Fast-winds a tape to the left.
 - : Fast-winds a tape to the right.
 - REC** : To start tape recording, press the or button while holding down this button.
- ⑦ **FADE MUTING**
 - Press to lower the volume automatically.
- ⑧ **VOLUME**
 - : Press to increase the sound volume.
 - : Press to reduce the sound volume.

UTILIZACION DEL MANDO A DISTANCIA

- Asegurarse de que este equipo esté provisto de una unidad de control remoto.

Modo de empleo del mando a distancia

- Para usar el mando a distancia, dirijalo hacia el SENSOR DE CONTROL REMOTO de la unidad principal.
- El mando a distancia tiene un radio de acción de unos 7 metros. (Cambie las pilas cuando comience a disminuir la distancia de funcionamiento de la unidad de control remoto.)

Cómo se utilizan las teclas numéricas

Para introducir un valor comprendido entre 1 y 10:

Pulse simplemente las teclas numéricas oportunas.

Para introducir un valor de 11 o superior:

Utilice el botón +10.

Ejemplos:

15: Pulse "+10" y, después "5".

20: Pulse "+10" y, después "10".

25: Pulse "+10" dos veces y, después "5".

40: Pulse "+10" tres veces y, después "10".

Para el TUNER

1. Pulse la tecla TUNER (10).
2. Oprima las teclas numéricas.
 - Si tiene preseleccionada una emisora, puede sintonizarla inmediatamente presionando el número del canal preseleccionado. (Las preselecciones se realizan en la unidad principal. Consulte la página 18.)

Para el CD

1. Pulse la tecla CD 10 KEY (3).
2. Oprima las teclas numéricas.
 - Ud. puede lograr acceso a sus melodías favoritas de un CD al azar, o utilizarlas para programar el CD. También se utilizan para modificar la longitud de la cinta durante la grabación compaginada.

Instrucciones de uso

- ① **PROGRAM**: Utilice este botón para programar el CD.
- ② **ENCENDIDO**
 - Encienda la unidad principal o déjela en posición STANDBY (Espera).
- ③ **CD 10 KEY (Teclas numéricas del CD)**
- ④ **PHONO (Tocadiscos)**

Pulse para escuchar un disco.
- ⑤ **CD CONTROL (Controles de CD)**
 - : Inicia la reproducción de un disco.
 - : Detiene la reproducción de un disco.
 - : Explora un disco hacia atrás.
 - : Explora un disco hacia adelante.
- ⑥ **CONTROL DE PLATINA**
 - : Reproduce la cara frontal de la cinta.
 - : Reproduce la cara inversa de la cinta.
 - : Parada de cinta.
 - : Avanza rápidamente una cinta.
 - : Rebobina rápidamente una cinta.
 - REC** : Para iniciar la grabación de cinta, pulse el botón o mientras mantiene pulsado este botón.
- ⑦ **REDUCCION GRADUAL DE VOLUMEN**
 - Oprima este botón para reducir el volumen por pasos.
- ⑧ **VOLUMEN**
 - : Pulse esta tecla para elevar el volumen.
 - : Pulse esta tecla para reducir el volumen.

BEDIENING MET DE AFSTANDSBEDIE- NINGSEENHEID

- Controleer of de afstandsbediening bij dit toestel is geleverd.

Hoe de afstandsbediening gebruiken

- Om de afstandsbediening te gebruiken moet u die naar de REMOTE SENSOR op het apparaat richten.
- De afstandsbediening werkt tot op een afstand van ongeveer 7 m. (Vervang beide batterijen wanneer de afstand waarop de afstandsbediening goed werkt korter wordt.)

Gebruik van de cijfertoetsen

Om 1 tot 10 in te voeren:

Druk gewoon op de juiste cijfertoetsen.

Om 11 of hogere nummers in te voeren:

Gebruik de "+ 10" toets.

Voorbeelden:

15: Druk op "+ 10" en dan op "5".

20: Druk op "+ 10" en dan op "10".

25: Druk tweemaal op "+ 10" en dan op "5".

40: Druk driemaal op "+ 10" en dan op "10".

Voor de TUNER

1. Druk op TUNER-toets (10).
2. Druk op de cijfertoetsen.
 - Als u een zender hebt voorgekozen, kunt u er onmiddellijk op afstemmen door het voorkeuzezendernummer in te drukken. (Voorinstellingen gebeuren op het apparaat zelf. Zie pag. 18.)

Voor de CD-speler

1. CD 10 KEY toets (3).
2. Druk op de cijfertoetsen.
 - U kunt uw favoriete fragmenten van een CD met deze toetsen kiezen of bepaalde fragmenten van een CD programmeren. Gebruik deze toetsen tevens voor het instellen van de cassette-speeltijd voor het gemonteerd opnemen.

Gebruiksaanwijzingen

- ① **PROGRAM**: Gebruik deze toets voor het programmeren van een CD.
- ② **POWER (aan/uit)**
 - Zet het apparaat op ON (aan) of laat het in standby (uit) staan.
- ③ **CD 10 KEY**
- ④ **PHONO**

Druk op deze toets om een plaat te beluisteren.
- ⑤ **CD CONTROL (CD-bedieningselementen)**
 - : Om een CD te beginnen afspelen.
 - : Om het afspelen van een CD te beëindigen.
 - : Om een CD achteruit af te tasten.
 - : Om een CD vooruit af te tasten.
- ⑥ **BEDIENINGSELEMENTEN**
 - : Om de voorkant van de cassette af te spelen.
 - : Om de achterkant van de cassette af te spelen.
 - : Om de cassette te laten stoppen.
 - : Om een cassette op te spoelen.
 - : Om een cassette terug te spoelen.
 - REC** : Om op de cassette te beginnen opnemen, drukt u de of de in terwijl u deze toets ingedrukt houdt.
- ⑦ **FADE MUTING (stil-volume-afstelling)**
 - Deze toets indrukken om het volume in stappen te verminderen.
- ⑧ **VOLUME**
 - : Druk hierop om het klankvolume te verhogen.
 - : Druk hierop om het klankvolume te verlagen.

9 **AUX**

Press to listen to the sound from the source plugged into the VIDEO/AUX jack.

10 **TUNER**

- Press to tune into broadcast. To recall preset channels, press numeric keys also.

11 **Numeric keys ([1] — [10], [+10])**

12 **SEA**

SEA MODE: The SEA mode changes as follows.

POPS → JAZZ → ROCK → MOVIE →
CLASSIC → FLAT → back to the beginning

SEA PRESET: The SEA pattern changes as follows.

1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6 → 7
→ 8 → 9 → 10 → back to the beginning

9 **AUX**

Pulse para escuchar el sonido de la fuente enchufada en el conector VIDEO/AUX.

10 **TUNER**

- Oprima para sintonizar una radiodifusión. Oprima también las teclas numéricas para llamar los canales preajustados.

11 **Teclas numéricas ([1] — [10], [+10])**

12 **SEA**

Modo SEA (SEA MODE):

Cambia el modo SEA como sigue.

Música pop (POPS) → jazz (JAZZ) →
música rock (ROCK) → película (MOVIE) →
música clásica (CLASSIC) → plano (FLAT)
→ Vuelta al principio

SEA preestablecido (SEA PRESET):

El patrón SEA cambia como sigue:

1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6 → 7
→ 8 → 9 → 10 → Vuelta al principio

9 **AUX**

Druk op deze toets om naar de klank van de op de VIDEO/AUX-ingang aangesloten bron te luisteren.

10 **TUNER**

- Drukken om op een zender af te stemmen. Gebruik de cijfertoetsen tevens voor het oproepen van voorkeuzezenders.

11 **Cijfertoetsen ([1] — [10], [+10])**

12 **SEA**

SEA MODE: De SEA stand verandert als volgt.

POPS → JAZZ → ROCK → MOVIE →
CLASSIC → FLAT → Terug naar het begin

SEA PRESET: Het SEA patroon verandert als volgt.

1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6 → 7
→ 8 → 9 → 10 → Terug naar het begin

www.manualscenter.com

DESCRIPTION AND FUNCTIONS

TUNER section (see page 17.)

- 1 **MEMORY**
- 2 **AUTO MEMORY**
- 3 **FM MODE/MUTE**
See "FM MODE/MUTE," page 18.
- 4 **Tuner display window**
This window shows information about the tuner. The following items are displayed:
 - FM/AM band (FM/AM)
 - Receive frequency
 - Broadcast received (TUNED)
 - Stereo broadcast received (STEREO)
 - FM mode changeover (AUTO)
- 5 **Numeric keys on Tuner (Preset stations)**
See "How to use the numeric keys," page 10.
- 6 **PRESET SCAN**
- 7 **AM (MW/LW)**
- 8 **FM**
- 9 **TUNING (< , >)**
Use to tune in an FM or AM broadcast.
> : Use to increment the tuned-in frequency.
< : Use to decrement the tuned-in frequency.

AMPLIFIER section

- 10 **REMOTE SENSOR**
This sensor detects the signals transmitted from the remote control unit.
- 11 **PHONES jack**
Plug headphones into this jack.
Note:
 - Plugging in headphones switches off the sound from the speakers.
- 12 **BALANCE**
Balances the sound volumes of the left and right speakers. Normally, leave this knob at the center (click) position.
- 13 **VOLUME**
Use to adjust the volume of the speakers or headphones.
Note:
 - Set the volume so as not to disturb your neighbors, especially late at night.
- 14 **BASS COMPENSATOR**
 - Compensates for the bass level.
 - The BASS COMPENSATOR ON/OFF button is used to enable or disable the BASS COMPENSATOR function. When this function turns on, the BASS COMPENSATOR indicator lights. The amount by which the low-frequency sound is compensated can be adjusted with the BASS COMPENSATOR (NORMAL/BOOST) control.
- 15 **Source selector**
TAPE, PHONO, TUNER, CD, and VIDEO/AUX
Used to select the desired source.
Notes:
 - Instead of operating the source selector buttons, pressing PLAY (◀, ▶) buttons of CD or TAPE, or PRESET buttons of TUNER (FM/AM) will start each playing.
 - Switching of the source selector automatically stops the source (CD, TAPE) played just before.

DESCRIPCION Y FUNCIONES

SINTONIZADOR (Ver página 17.)

- 1 **MEMORY (Memoria)**
- 2 **AUTO MEMORY (Memoria automática)**
- 3 **SILENCIADOR EN FM (FM MODE/MUTE)**
Véase "Modo silenciador en FM", página 18.
- 4 **Ventana de visualización del sintonizador**
Esta ventana muestra información relativa al sintonizador. Se visualizan los elementos siguientes:
 - Banda de FM/AM (FM/AM)
 - Frecuencia de recepción
 - Emisora recibida (TUNED)
 - Emisora en estéreo recibida (STEREO)
 - Cambio al modo de FM (AUTO)
- 5 **Teclas numéricas del sintonizador (Estaciones presintonizadas)**
Ver "Cómo se utilizan las teclas numéricas," página 10.
- 6 **PRESET SCAN (Búsqueda preestablecida)**
- 7 **AM (MW/LW)**
- 8 **FM**
- 9 **TUNING (< , >)**
Utilice este mando para sintonizar una emisión en FM o en AM.
> : Utilice este mando para aumentar la frecuencia sintonizada.
< : Utilice este mando para reducir la frecuencia sintonizada.

AMPLIFICADOR

- 10 **REMOTE SENSOR (Sensor del mando a distancia)**
Este sensor detecta las señales transmitidas por el mando a distancia.
- 11 **Conector PHONES (Auriculares)**
Conecte la clavija de los auriculares a este conector.
Note:
 - Al conectar los auriculares, cesa el sonido de los altavoces.
- 12 **BALANCE**
Equilibra el volumen de sonido de los altavoces izquierdo y derecho. Lo normal es batidos este mando en la posición central.
- 13 **VOLUME (Volumen)**
Permite ajustar el volumen de los altavoces o auriculares.
Note:
 - Ajuste el volumen de forma tal que no moleste a sus vecinos, especialmente de noche.
- 14 **Compensador de tonos graves (BASS COMPENSATOR)**
 - Compensa el nivel de los tonos graves.
 - El botón de activación/desactivación del compensador de tonos graves (BASS COMPENSATOR ON/OFF) se utiliza para capacitar o descapacitar la función de dicho compensador de tonos graves. Cuando esta función esté activada, el indicador del compensador de tonos graves (BASS COMPENSATOR) estará encendido. La cantidad en la que está compensado el sonido de baja frecuencia puede ajustarse con el control de compensador de tonos graves (normal/realzado) (BASS COMPENSATOR (NORMAL/BOOST)).
- 15 **Source selector (Selectores de fuente)**
TAPE (Cinta), PHONO (Tocadiscos), TUNER (Sintonizador), CD (Compact Disc) y VIDEO/AUX.
Utilizado para seleccionar la fuente deseada.
Notas:
 - Si el lugar de operar los botones source selector, se oprimen los botones PLAY (◀, ▶) del CD o TAPE, o los botones PRESET del TUNER (FM/AM) comenzará la operación de cada equipo.
 - La conmutación del source selector detiene automáticamente la fuente (CD, TAPE) que estaba en operación en el momento immedi-

BESCHRIJVING EN FUNCTIES

TUNERGEDEELTE (Zie pag. 17.)

- 1 **MEMORY (geheugen)**
- 2 **AUTO MEMORY (automatisch geheugen)**
- 3 **FM MODE/MUTE**
Zie "FM STAND/DEMPING" bladzijde 18.
- 4 **Tuner display**
Deze display geeft informatie over de tuner aan. De volgende gegevens worden getoond.
 - FM/AM band (FM/AM)
 - Ontvangstfrequentie
 - Ontvangen uitzending (TUNED)
 - Stereo-uitzending ontvangen (STEREO)
 - FM stand veranderen (AUTO)
- 5 **Cijfertoeetsen van de tuner (voorkeuzezenders)**
Zie "Gebruik van de cijfertoeetsen" op pag. 10.
- 6 **PRESET SCAN (voorkeuze - aftasting)**
- 7 **AM (MG/LG)**
- 8 **FM**
- 9 **TUNING (< , >)**
Gebruik deze toetsen om op een FM-of AM-zender af te stemmen.
> : Gebruik deze toets om de afstemfrequentie te verhogen.
< : Gebruik deze toets om de afstemfrequentie te verlagen.

VERSTERKERGEDEELTE

- 10 **REMOTE SENSOR (afstandsbedienings-sensor)**
Deze sensor detecteert de signalen die door de afstandsbediening worden doorgestuurd.
- 11 **PHONES jack (koptelefoonaansluiting)**
Gebruik deze ingang voor uw koptelefoon.
Opmerking:
 - Als u uw koptelefoon aansluit, wordt de luidsprekerklank uitgeschakeld.
- 12 **BALANCE (balans)**
Regelt de volumebalans tussen de linker en de rechter luidsprekers. Normaal zet u deze schakelaar in de middenstand (klik).
- 13 **VOLUME**
Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volume van de luidsprekers of de koptelefoon.
Opmerking:
 - Stel deze regelaar vooral's avonds niet te hoog in en houd rekening met de buren.
- 14 **BASS COMPENSATOR**
 - Compenseert het lage toonniveau.
 - Met de BASS COMPENSATOR ON/OFF toets schakelt u de BASS COMPENSATOR functie in en uit. Als deze functie is ingeschakeld, brandt de BASS COMPENSATOR indikator. U kan de mate waarin het lage frequentiegekluid wordt gecompenseerd bijregelen met de BASS COMPENSATOR (NORMAL/BOOST) regelaar.
- 15 **Source selector (Bronkeuze-toetsen)**
TAPE, PHONO, TUNER, CD en VIDEO/AUX
Wordt gebruikt om de gewenste bron te kiezen.
Opmerkingen:
 - U kunt de weergave i.p.v. met de source selector toetsen tevens starten met de PLAY (◀, ▶) toetsen van de CD of TAPE, of PRESET toetsen van de TUNER (FM/AM).
 - Weergave van de ingestelde bron (CD, TAPE) wordt gestopt door met de source selector toets een andere bron in te schakelen.

16 POWER (ON/STANDBY) switch and STANDBY indicator

The POWER (ON/STANDBY) switch is used to turn the power on or set the system to standby. When the system is on standby, the STANDBY indicator lights. In this case, little power is consumed (10 watts). The power is used to retain data in memory. To turn the power off completely, disconnect the power cord from the wall outlet.

S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER CONTROL

(See page 16.)

17 GRAPHIC EQUALIZER display window

Displays information about the graphic equalizer. The following items are displayed:

- Spectrum Analyzed Indicator
- Effect level indicator

SEA stands for Sound Effect Amplifier.

- Selected SEA mode and selected pattern
- MSEC function on/off

18 MSEC ON/OFF

Turns the MSEC function on and off.

19 SEA MODE ∇ , \wedge

Changes the SEA mode. There are the following SEA modes.

POPS, JAZZ, ROCK, MOVIE, CLASSIC, FLAT

20 SEA FLAT

Changes the SEA mode to FLAT. The SEA (Sound Effect Amplifier) effect is eliminated.

21 PRESET $<$, $>$

Changes the pattern. There are patterns 1 to 10.

22 SURROUND

Adds the surround effect to the sound. It is turned on and off when the SURROUND button is pressed. When SURROUND is on, the indicator above the SURROUND button lights.

23 DISPLAY

Changes the information shown on the GRAPHIC EQUALIZER display window.

CASSETTE DECK section

(See page 23.)

24 Cassette holder (Deck A)

25 TAPE RUNNING INDICATORS

Show the status of tape running.

26 REVERSE MODE button and REVERSE MODE indicator

The REVERSE MODE button turns the auto-reverse function on and off. When the auto-reverse function is on, the REVERSE MODE indicator lights.

27 Cassette holder (Deck B)

28 DECK B playback and playback/stop functions

- (▶) : Plays the front side of a tape.
- (◀) : Plays the revers side of a tape.
- (■) : Stop tape.

29 DECK B fast forward and rewind functions

- (◀◀) : Fast-winds a tape to the left.
- (▶▶) : Fast-winds a tape to the right.

16 Interruptor de encendido (POWER (ON/STANDBY)) e indicador de situación de espera (STANDBY)

El interruptor de encendido (POWER (ON/STANDBY)) se utiliza para encender el sistema o situarlo en estado de espera. Cuando el sistema se encuentre en estado de espera, el indicador de estado de espera (STANDBY) estará iluminado. En esta situación se consume poca energía (10 vatios). Dicho consumo se utiliza para retener los datos en la memoria. Para apagar completamente la unidad, desconecte el cable de alimentación de la toma de la red.

S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER CONTROL

(Ver página 16.)

17 Ventana de visualización de ecualizador gráfico (GRAPHIC EQUALIZER)

Visualiza información relativa al ecualizador gráfico. Se visualizan los elementos siguientes:

- Indicador de espectro analizado
- Indicador del nivel de efecto

SEA significa Amplificador del Efecto de Sonido.

- Modo SEA seleccionado y patrón seleccionado
- Activación/desactivación de función MSEC

18 Activación/desactivación del control de efecto de fuente múltiple (MSEC ON/OFF)

Activa y desactiva la función de control de efecto de fuente múltiple (MSEC).

19 Modo del SEA (SEA MODE) ∇ , \wedge

Cambia el modo SEA. Se dispone de los siguientes modos SEA.

Música pop (POPS), jazz (JAZZ), música rock (ROCK), película (MOVIE), música clásica (CLASSIC), plano (FLAT)

20 Modo SEA plano (SEA FLAT)

Cambia el modo SEA a plano (FLAT). Se elimina el efecto SEA (Amplificador del Efecto de Sonido).

21 Patrón preestablecido (PRESET) $<$, $>$

Cambia el patrón. Se dispone de patrones 1 a 10.

22 Sonido ambiental (SURROUND)

Añade el efecto de sonido ambiental al sonido base. Se activa y desactiva cuando se pulsa el botón de sonido ambiental (SURROUND). Cuando dicha función esté activada, el indicador situado encima del botón de sonido ambiental (SURROUND) aparecerá iluminado.

23 Visualización (DISPLAY)

Cambia la información mostrada en la ventana de visualización del ecualizador gráfico (GRAPHIC EQUALIZER).

DOBLE PLATINA DE CASSETTE

(Ver página 23.)

24 Portacassette (Platina A)

25 TAPE RUNNING INDICATORS

Muestran la posición en que se encuentra la cinta.

26 Botón de modo inverso (REVERSE MODE), e indicador de modo inverso (REVERSE MODE)

El botón del modo inverso (REVERSE MODE) activa y desactiva la función de inversión automática. Cuando dicha función está activada, se enciende el indicador de modo inverso (REVERSE MODE).

27 Portacassette (Platina B)

28 Funciones de reproducción y reproducción/parada de la platina B (DECK B)

- (▶) : Reproduce la cara frontal de la cinta.
- (◀) : Reproduce la cara inversa de la cinta.
- (■) : Parada de cinta.

29 Funciones de avance y rebobinado rápidos de la platina B (DECK B)

- (◀◀) : Avanza rápidamente una cinta.
- (▶▶) : Rebobina rápidamente una cinta.

16 POWER (ON/STANDBY) schakelaar en STANDBY indikator

De POWER (ON/STANDBY) schakelaar wordt gebruikt om de spanning in te schakelen of om het systeem in standby te zetten. Als het systeem standby is, brandt de STANDBY indikator. Er wordt dan slechts een weinig stroom verbruikt (10 watt) om gegevens in het geheugen te bewaren. Om de spanning volledig uit te schakelen, trekt u het netsnoer uit het stopcontact.

S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER CONTROL

(Zie pag. 16.)

17 GRAPHIC EQUALIZER display

Geeft informatie aan over de grafische equaliser. De volgende gegevens worden getoond.

- Spectrum Analyzed Indikator
- Effectniveau indikator

SEA betekent Sound Effect Amplifier.

- Gekozen SEA stand en gekozen patroon
- MSEC functie aan/uit

18 MSEC ON/OFF

Schakelt de MSEC functie in en uit

19 SEA MODE ∇ , \wedge

Verandert de SEA stand. De volgende SEA standen zijn beschikbaar.

POPS, JAZZ, ROCK, MOVIE, CLASSIC, FLAT

20 SEA FLAT

Verandert de SEA stand in FLAT. Het SEA (Sound Effect Amplifier) effect wordt uitgeschakeld.

21 PRESET $<$, $>$

Verandert het patroon. Er zijn 10 patronen (1 tot 10).

22 SURROUND

Voegt een surroundeffect aan de klank. Wordt in- en uitgeschakeld als u op de SURROUND toets drukt. Als SURROUND aan is, brandt de indikator boven de SURROUND toets.

23 DISPLAY

Verandert de informatie die op de GRAPHIC EQUALIZER display wordt getoond.

CASSETTE DECK

(Zie pag. 23.)

24 Cassettehouder (Deck A)

25 TAPE RUNNING INDICATORS

(bandloopindicators)
Geven de bandlooprichting aan.

26 REVERSE MODE toets REVERSE MODE indikator

De REVERSE MODE toets schakelt de automatische omkeerfunctie aan en uit. Als de automatisch omkeerfunctie is ingeschakeld, brandt de REVERSE MODE indikator.

27 Cassettehouder (Deck B)

28 DECK B weergave en weergave/stop functies

- (▶) : Om de voorkant van de cassette af te spelen.
- (◀) : Om de achterkant van de cassette af te spelen.
- (■) : Om de cassette te laten stoppen.

29 DECK B opspoel- en terugspoelfuncties

- (◀◀) : Om een cassette op te spoelen.
- (▶▶) : Om een cassette terug te spoelen.

- 40 DECK B record function**
CD REC START : Starts CD recording.
 When this button is pressed, CD play starts and DECK B recording starts.
HIGH-SPEED DUBBING: See "DUBBING", page 25.
REC : Recording or mute recording. To record, hold down the REC button and press the (▶) or (◀) button. To mute recording, press the REC button while recording is stopped temporarily or while recording.
PAUSE: Stops playback or recording temporarily.
- 41 DECK A fast forward and rewind functions**
 (◀◀) : Fast-winds a tape to the left.
 (▶▶) : Fast-winds a tape to the right.
- 42 DOLBY B NR and DOLBY B Indicator**
 Turns the DOLBY B noise reduction function on and off. When it is on, the DOLBY B indicator lights.
- 43 DECK A playback and playback/stop functions**
 (▶) : Plays the front side of a tape.
 (◀) : Plays the revers side of a tape.
 (■) : Stop tape.

CD PLAYER section (See page 21.)

- 44 DISPLAY**
 Switches the time indicator.
- 45 REPEAT**
 Repeats play
- 46 A.EDIT, P.EDIT, SIDE A/B**
 Use this button for edit recording.
- 47 Disc platter**
 Mounts disc.
- 48 OPEN/CLOSE (▲)**
 Withdraws or retracts the disc platter.
- 49 Numeric keys on CD player**
 See "How to use the numeric keys" page 13.
- 40 PLAY/PAUSE (▶ / ||)**
 Press this button to start playing a disc when it is stopped or paused, or to pause playing in progress.
- 41 STOP/CLEAR (■)**
 Press to halt playing. Pressing of this button during the halt cancels the memory contents.
- 42 Display for CD player**
 Shows the operation status of CD player.

- 40 Función de grabación en la platina B (DECK B)**
Comienzo de grabación de CD (CD REC START) : Comienza la grabación de CD. Cuando se pulsa este botón, se inicia la reproducción de CD y comienza la grabación en la platina B.
Copia a alta velocidad (HIGH-SPEED DUBBING) : Véase "Proceso de copia", página 25.
Grabación (REC) : Grabación o grabación enmudecida. Para grabar, mantenga pulsado el botón de grabación (REC), pulse el botón (▶) o (◀). Para enmudecer la grabación, pulse el botón de grabación (REC) mientras se la grabación está temporalmente interrumpida, o durante dicha grabación.
Botón de pausa (PAUSE) : Interrumpe temporalmente la reproducción o grabación.
- 41 Funciones de vance y rebobinado rápidos de la platina A (DECK A)**
 (◀◀) : Avanza rápidamente una cinta.
 (▶▶) : Rebobina rápidamente una cinta.
- 42 Reducción de ruido Dolby B (DOLBY B NR) e indicador de Dolby B (DOLBY B)**
 Activa o desactiva la función de reducción de ruido Dolby B (DOLBY B). Cuando está activada, el indicador de reducción de sonido Dolby B (DOLBY B) aparecerá iluminado.
- 43 Funciones de reproducción y reproducción/parada de la platina A (DECK A)**
 (▶) : Reproduce la cara frontal de la cinta.
 (◀) : Reproduce la cara inversa de la cinta.
 (■) : Parada de cinta

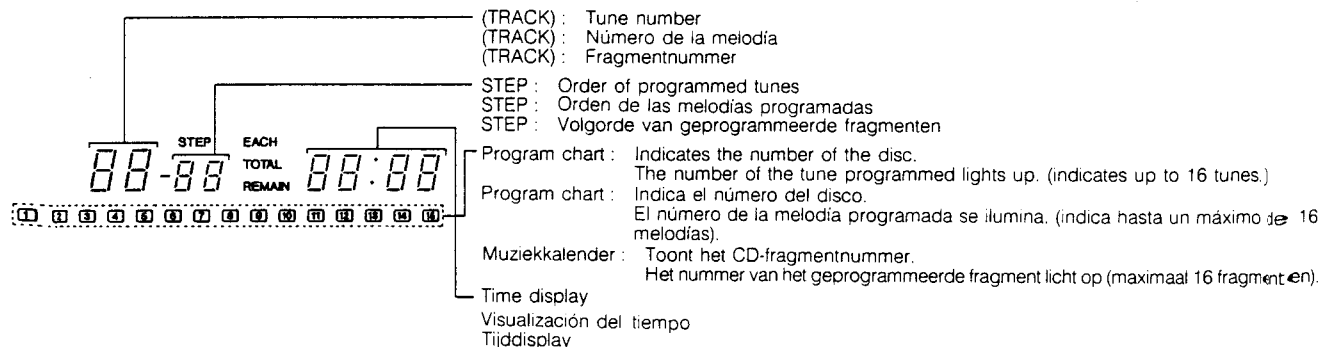
CD PLAYER section (Ver página 21.)

- 44 DISPLAY**
 Conmuta el indicador de tiempo.
- 45 REPEAT**
 Repite la reproducción.
- 46 A. EDIT, P. EDIT, SIDE A/B**
 Utilice este botón para realizar una grabación compaginada.
- 47 Plato giradiscos**
 Se utiliza para colocar el disco.
- 48 OPEN/CLOSE (▲)**
 Desplaza el plato giradiscos hacia afuera o hacia adentro.
- 49 Teclas numéricas en el reproductor de CD**
 Ver "Cómo se utilizan las teclas numéricas" en página 13.
- 40 PLAY/PAUSE (▶ / ||)**
(Reproducción/Pausa)
 Pulse esta tecla para iniciar la reproducción de un disco cuando está interrumpida o se ha efectuado una pausa, o para realizar una pausa en la reproducción en curso.
- 41 STOP/CLEAR (■)**
 Oprima para detener la reproducción. Si se oprime este botón durante la detención, se borra el contenido de la memoria.
- 42 Visualización para el reproductor de CD**
 Muestra el estado de la operación del reproductor de CD.

- 40 DECK B opnamefunctie**
CD REC START : Begint opname van een CD. Als u op deze toets drukt, begint weergave van de CD en DECK B begint op te nemen.
HIGH-SPEED DUBBING : Zie "KOPIEREN", bladzijde 25.
REC : Opname en opnamedemping. Om op te nemen, druk op de REC toets en druk op de (▶) of de (◀) toets. Om een stilte op te nemen, druk op de REC toets terwijl de opname voorlopig is gestopt of tijdens de opname.
PAUSE : Stopt de weergave of opname voorlopig.
- 41 DECK A opspoel- en terugspoelfuncties**
 (◀◀) : Om een cassette op te spoelen.
 (▶▶) : Om een cassette terug te spoelen.
- 42 DOLBY B NR en DOLBY B Indikator**
 Schakelt de DOLBY B ruisonderdrukingsfunctie aan en uit. Als het ingeschakeld is, brandt de DOLBY B indikator.
- 43 DECK A weergave en weergave/stop functies**
 (▶) : Om de voorkant van de cassette af te spelen.
 (◀) : Om de achterkant van de cassette af te spelen.
 (■) : Om de cassette te laten stoppen.

CD PLAYER section (Zie pag. 21.)

- 44 DISPLAY**
 Voor het tonen van de diverse tijdaanduidingen.
- 45 REPEAT**
 Voor het herha van opname.
- 46 A. EDIT, P. EDIT, SIDE A/B**
 Gebruik deze toets voor het gemonteerd opnemen.
- 47 CD-lade**
 Hier wordt de CD geplaatst.
- 48 OPEN/CLOSE (▲)**
 Voor het openen of sluiten van de CD-lade.
- 49 Cijfertoetsen van de CD-speler**
 Zie "Gebruik van de cijfertoetsen" bladzijde 13.
- 40 PLAY/PAUSE (▶ / ||)**
(afspelen/pauze)
 Druk op deze toets om een CD te beginnen afspelen uit stop- of pauze-stand of om het afspelen voorlopig te onderbreken.
- 41 STOP/CLEAR (■)**
 Voor het stoppen van de weergave. Door tijdens de stopfunctie op deze toets te drukken, wordt alle inhoud in voakeuze / memory, geannuleerd.
- 42 Display voor de CD-speler**
 Toont de bedieningsfuncties van de CD-speler.



www.manualscenter.com

Press the DISPLAY to change the indicator as follows:

EACH : Shows the passage time for each tune.
EACH REMAIN : Shows the remaining time for each tune.
TOTAL : Shows the total passage time form first tune.
TOTAL REMAIN : Shows the total remaining time.

Note:

- Switching the source to TUNER displays "CD OFF."

43 SEARCH (◀◀ , ▶▶)

(◀◀) : Locates the beginning of the song being played or the previous tune. Also use it for fastrewinding.
(▶▶) : Locates the beginning of the next tune. Also use it for fast-forwarding.

44 RANDOM

Plays CD randomly.

Oprima DISPLAY para cambiar el indicador según se indica a continuación:

EACH : Muestra el tiempo transcurrido de cada melodía.
EACH REMAIN : Muestra el tiempo restante de cada melodía.
TOTAL : Muestra el tiempo total transcurrido desde la primera melodía.
TOTAL REMAIN : Muestra el tiempo total restante.

Nota:

- Si se conmuta la fuente de TUNER se visualiza "CD OFF".

43 SEARCH (◀◀ , ▶▶)

(◀◀) : Localiza el comienzo de la melodía que se está reproduciendo o el de la melodía anterior. Se utiliza también para retroceder rápidamente.
(▶▶) : Localiza el comienzo de la melodía siguiente. Se utiliza también para avanzar rápidamente.

44 RANDOM

Reproduce el CD al azar.

Door op de DISPLAY toets te drukken, verandert de aanduiding als volgt:

EACH : Toont de weergavetijd voor ieder gramment.
EACH REMAIN : Toont de resterende weergavetijd voor ieder fragment.
TOTAL : Toont de totale weergavetijd vanaf het eerste fragment.
TOTAL REMAIN : Toont de totale resterende weergavetijd.

Opmerking:

- "CD OFF" wordt getoond indien de ingangsbron van TUNER wordt geschakeld.

43 SEARCH (◀◀ , ▶▶)

(◀◀) : Voor het instellen van het begin van het spelende fragment of een voorgaand fragment.
(▶▶) : Voor het instellen van het begin van een volgend fragment.

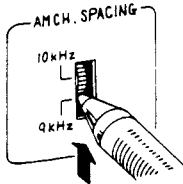
44 RANDOM

Voor het inschakelen van willekeurige weergave.

***1 Channel spacing**

Band	FM	AM (MW)	AM (LW)
Europe, U.K.	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Australia	50 kHz	9 kHz	—
Other area	50 kHz	9 kHz or 10 kHz	—

An AM channel spacing switch is provided on the rear panel for selecting 9 kHz or 10 kHz steps according to your area (not provided on tuners for Canada, U.K., Australia and Continental Europe).




Example
Exempel
Voorbeeld

Fig. 12
Afb. 12

To change the AM channel spacing:
First, turn the power on, then disconnect the power cord. Wait for a few seconds and switch over the AM channel spacing switch as shown in Fig. 12, using the tip of a ball-point pen.

***2 Turn the DOLBY B NR-button ON to record with a Dolby system on or to play back a tape recorded on a Dolby system.**

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

***1 Espaciado entre canales**


Band	FM	AM (MW)	AM (LW)
Europa, Großbritannien	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Australien	50 kHz	9 kHz	—
Sonstige Gebiete	50 kHz	9 kHz oder 10 kHz	—

En el panel posterior se encuentra un conmutador de espaciado entre canales de AM que permite seleccionar incrementos de 9 o 10 kHz dependiendo de su área (no se incluye en los sintonizadores vendidos en el Canadá, Reino Unido, Australia Europa Continental.)

Para modificar el espaciado entre canales de AM:

En primer lugar, y desconecte el cable de alimentación. Espere unos segundos y ajuste el conmutador de espaciado entre canales de AM de la manera mostrada en la Fig. 12, utilizando para ello la punta de un bolígrafo.

***2 Pulse el botón DOLBY B NR en posición ON para grabar con un sistema Dolby o para reproducir una cinta grabada en un sistema Dolby.**

* Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" y el símbolo de la D dobel  son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.


***1 Kanaalscheiding**

Band	FM	AM (MG)	AM (LG)
Europa, G.B.	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Australië	50 kHz	9 kHz	—
Andere zones	50 kHz	9 kHz of 10 kHz	—

Een AM kanaalscheidingsschakelaar is voorzien op het achterpaneel voor keuze tussen trappen van 9 kHz of 10 kHz, naargelang de zone waarin u zich bevindt (niet voorzien op tuner voor Canada, G.B., Australië en het Europese vasteland).

Om de AM kanaalscheiding te wijzigen:
Zet het toestel eerst aan, en trek dan het netsnoer uit. Wacht enkele seconden en schakel dan de AM kanaalscheidingsschakelaar over zoals aangetoond op Afb. 12, met de punt van een kogelpen.

***2 Zet de DOLBY B NR- toets on ON om op te nemen met een Dolby-systeem ingeschakeld of om een op een Dolby-systeem opgenomen cassette weer te geven.**

* Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" en het dubbel D symbol  zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation

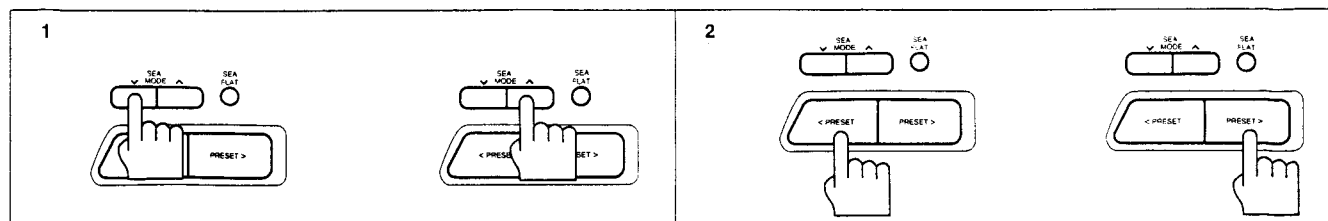
OPERATIONS

How to use S.E.A. GRAPHIC
EQUALIZER CONTROL

OPERACIONES

Cómo se utiliza el CONTROL DEL
ECUALIZADOR GRAFICO S.E.A.

BEDIENING

Gebruik van de S.E.A. GRAFFISCHE
EQUALISER

Using the SEA

The SEA (Sound Effect Amplifier) divides the audio frequency band into seven bands and boosts or cuts each band. There are 51 band boost/cut control patterns stored in memory. The control patterns are roughly classified into six SEA modes: POPS, JAZZ, ROCK, MOVIE, CLASSIC, and FLAT. There are 10 control patterns for each of the SEA modes other than FLAT. The features of the SEA modes are as follows:

POPS	Good for vocal music.
JAZZ	Gives a feeling of live atmosphere.
ROCK	Boosted low and high frequencies.
MOVIE	Adds breadth to the sound so you feel like you're in a movie theater.
CLASSIC	Set for wide and dynamic sound stereo systems.
FLAT	Makes all frequency bands flat, without boosting or cutting them. Used to suppress the SEA effect.

- Select the SEA mode.
Use SEA MODE.
Each press of the SEA MODE button changes the mode displayed in the following order.

POPS ↔ JAZZ ↔ ROCK
↓
FLAT ↔ CLASSIC ↔ MOVIE

- Select a SEA pattern.
Use PRESET < , > .
Each time it is pressed, the pattern changes as follows:

1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5
↓
10 ↔ 9 ↔ 8 ↔ 7 ↔ 6

Multi-Source-Related Effect Control

The Multi-Source-Related Effect Control automatically recalls the SEA pattern for each source. When MSEC is turned on by pressing the MSEC ON/OFF button, the remote controller automatically controls as follows.

The SEA patterns are stored in memory for each source when you turn the power off or change the source. The SEA pattern kept in memory is recalled automatically when you select a source. So you do not need to set the SEA pattern again each time you change the source, thus eliminating complicated operations.

Utilización del SEA

El SEA (Amplificador del Efecto de Sonido) divide la banda de frecuencia audio en siete bandas, y realza o corta cada una de ellas. Hay 51 patrones de control de realce/corte de banda almacenados en la memoria.

Los patrones de control están clasificados grosso modo en seis modos SEA: Música pop (POPS), jazz (JAZZ), música rock (ROCK), película (MOVIE), música clásica (CLASSIC), plano (FLAT). Existen 10 patrones de control para cada uno de los modos SEA, excepto el modo plano (FLAT). Las prestaciones de los modos SEA son los siguientes:

Pop (POPS)	Adecuado para la música vocal.
Jazz (JAZZ)	Genera una sensación ambiental de actuación en vivo.
Rock (ROCK)	Realza las frecuencias bajas y altas.
Película (MOVIE)	Añade cuerpo al sonido, de forma que Ud se sienta como en una sala de cine.
Clásica (CLASSIC)	A utilizar para sistemas de sonido estéreo amplio y dinámico.
Plano (FLAT)	Hace planas todas las bandas de frecuencia, sin realizarlas o cortarlas. Utilizado para suprimir el efecto SEA.

- Seleccione el modo SEA.
Utilice el control del modo SEA (SEA MODE)
Cada pulsación del botón de modo SEA (SEA MODE) cambia el modo visualizado según el orden siguiente.

Música pop ↔ jazz ↔ música rock
(POPS) (JAZZ) (ROCK)
↓
película ↔ música clásica ↔ plano
(MOVIE) (CLASSIC) (FLAT)

- Seleccione un patrón SEA.
Utilice el botón de patrón preestablecido (PRESET) < , > .
Cada vez que se pulse, el patrón cambiará como sigue:

1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5
↓
10 ↔ 9 ↔ 8 ↔ 7 ↔ 6

Control del efecto relacionado con fuente múltiple

El control de efecto relacionado con fuente múltiple (MSEC) llama el patrón SEA para cada fuente. Cuando se active dicho efecto (MSEC) pulsando el botón de activación/desactivación del control de efecto de fuente múltiple (MSEC ON/OFF), el controlador remoto operará automáticamente como sigue. Los patrones SEA se almacenarán en memoria para cada fuente cuando se apague la unidad o se cambie la fuente de sonido. El patrón SEA mantenido en memoria se recupera automáticamente cuando se selecciona una fuente. Por lo tanto, Ud no necesitará establecer otra vez el patrón SEA cada vez que cambie la fuente de sonido, eliminando así operaciones complicadas.

Gebruik van SEA

De SEA (Sound Effect Amplifier) verdeelt de audiofrequentieband in zeven banden en versterkt of verzwakt elke band. Er zijn 51 bandversterking/verzwakking regelpatronen vastgelegd in het geheugen. De regelpatronen worden onder één van de zes SEA standen gerangschikt: POPS, JAZZ, ROCK, MOVIE, CLASSIC en FLAT. Er zijn 10 regelpatronen voor elke SEA stand, uitgezonderd voor FLAT. Dit zijn de kenmerken van de SEA standen:

POPS	Geschikt voor vokale muziek.
JAZZ	Creëert een live gevoel.
ROCK	Versterkt de hoge en lage frekwenties.
MOVIE	Geeft je de indruk dat je in een bioscoop zit.
CLASSIC	Voor een stereosysteem met een brede en dynamische klank.
FLAT	Vervlakt alle frekwentiebanden zonder ze te versterken of te verzwakken. Wordt gebruikt om het SEA effect te onderdrukken.

- Kies de SEA stand.
Gebruik SEA MODE.
Bij elke druk op de SEA MODE toets verandert de aangegeven stand als volgt.

POPS ↔ JAZZ ↔ ROCK
↓
FLAT ↔ CLASSIC ↔ MOVIE

- Kies een SEA patroon.
Gebruik PRESET < , > .
Bij elke druk verandert het patroon als volgt.

1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5
↓
10 ↔ 9 ↔ 8 ↔ 7 ↔ 6

Multi-Source-Related Effect Control

Multi-Source-Related Effect Control roept automatisch het SEA patroon voor elke bron weer op. Als MSEC is ingeschakeld door op de MSEC ON/OFF toets te drukken, regelt de afstandsbediening automatisch als volgt.

De SEA patronen worden voor elke bron in het geheugen bewaard wanneer u de spanning uitschakelt of de bron verandert. Het SEA patroon dat in het geheugen is bewaard wordt automatisch opgeroepen als u een bron kiest. U hoeft het SEA patroon dus niet telkens opnieuw in te stellen wanneer u de bron verandert; ingewikkelde bewerkingen zijn dus overbodig.

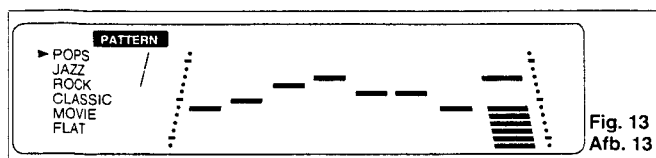


Fig. 13
Afb. 13

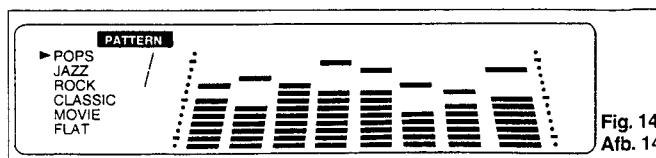


Fig. 14
Afb. 14

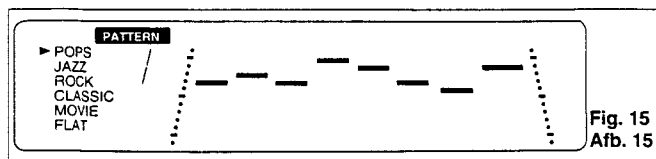


Fig. 15
Afb. 15

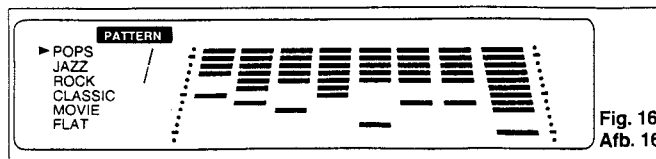


Fig. 16
Afb. 16

Display change

You can change between the SPI (Spectrum Analyzed Indicator) and SEA Level Indicator. When you select SPI, you can select one of three methods:

To change the display, press the DISPLAY button.

Each time you press the DISPLAY button, the SEA Level Indicator changes as follows:

SEA Level Indicator (Fig. 13)

↓
PEAK HOLD (Fig. 14)

↓
PEAK LINE (Fig. 15)

↓
SHOWER (Fig. 16)

↓
(back to the beginning)

Cambio de visualización

Vd podrá cambiar entre el SPI (Indicador de Espectro Analizado) y el indicador del nivel SEA. Cuando seleccione el SPI, podrá seleccionar uno de tres métodos:

Para cambiar la visualización, pulse el botón de visualización (DISPLAY).

Cada vez que pulse el botón de visualización (DISPLAY), el indicador de nivel SEA cambiará como sigue:

Indicador de nivel SEA (Fig. 13)

↓
Retención de máximo (PEAK HOLD) (Fig. 14)

↓
Línea máxima (PEAK LINE) (Fig. 15)

↓
Ducha (SHOWER) (Fig. 16)

↓
(vuelta al principio)

Verandering van display

U kan schakelen tussen de SPI (Spectrum Analyzed Indicator) en de SEA Level Indicator.

Als u SPI kiest, kan u één van deze drie methoden kiezen:

Om de display te veranderen, druk op de DISPLAY toets.

Bij iedere druk op de DISPLAY toets verandert de SEA Level Indicator als volgt:

SEA Level Indikato (Afb. 13)

↓
PEAK HOLD (Afb. 14)

↓
PEAK LINE (Afb. 15)

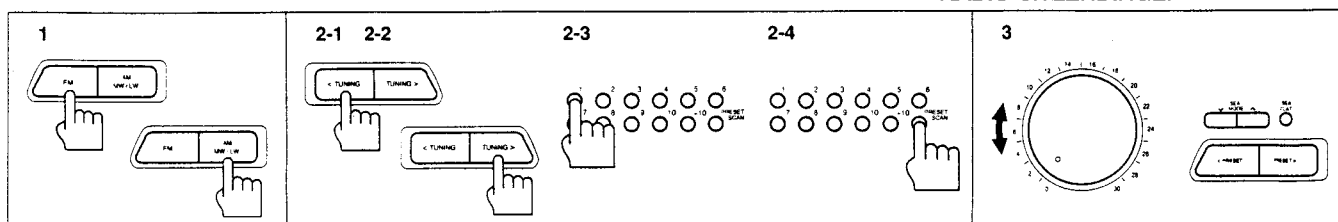
↓
SHOWER (Afb. 16)

↓
(terug naar het begin)

LISTENING TO BROADCASTS

ESCUCHAR EMISIONES DE RADIO

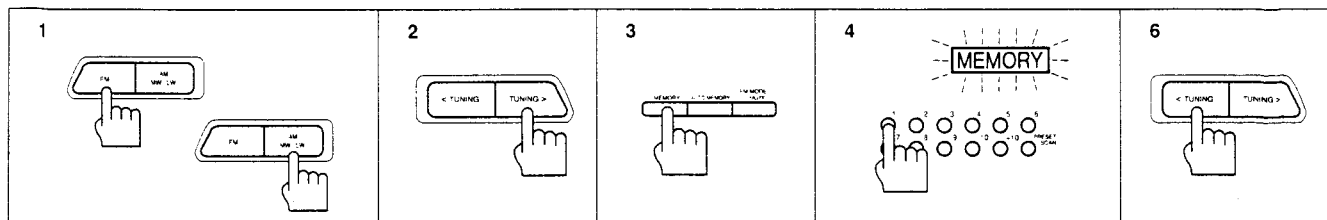
LUISTEREN NAAR RADIO-UITZENDINGEN



1. Press the FM or AM button.
2. Tune in a station.
The TUNED indicator will light when your receiver has located broadcast correctly. The STEREO indicator lights to indicate the reception of stereo sound while tuning in an FM broadcast.
- 2-1. Manual tuning
Hold the TUNING (< or >) button pressed to sample frequencies continuously, or press once to seek frequencies in predetermined steps. (See *1, page 15.)
- 2-2. Auto-tuning
Press the TUNING (< or >) button for longer than 1 second and release, and the receiver will start scanning and halt on reception of a broadcast.
- 2-3. Preset tuning
Press the preset stations buttons to tune in preset stations. The frequency/channel indicator will revert to the frequency display after displaying a preset channel number for about 2 seconds.
- 2-4. Preset Scan Tuning
The PRESET SCAN button samples preset stations each for 4 seconds.
When the desired station is located, press the PRESET SCAN button again while the channel number is flashing.
3. Adjust the sound volume and tone to your taste.

1. Pulse la tecla FM o AM.
2. Sintonice una emisora.
El indicador TUNED (Sintonizado) se iluminará cuando su receptor haya sintonizado correctamente una emisora. El indicador STEREO se ilumina para indicar que se recibe sonido en estéreo al sintonizar una emisora de FM.
- 2-1. Sintonización manual
Mantenga pulsada la tecla TUNING (< o >) para obtener muestras de frecuencias de forma continua, o bien, púlsela una vez para buscar frecuencias en incrementos definidos previamente. (Ver *1, página 15).
- 2-2. Sintonización automática
Pulse la tecla TUNING (< o >) durante más de un segundo y suéltela; el receptor comenzará a explorar la banda y se detendrá al recibir una emisión.
- 2-3. Sintonización preestablecida
Pulse las teclas de emisiones preestablecidas. El indicador de frecuencia/canal mostrará la frecuencia tras presentar durante aproximadamente dos segundos un número del canal preestablecido.
- 2-4. Búsqueda preestablecida
La tecla PRESET SCAN muestra las emisoras preestablecidas durante cuatro segundos cada una.
Una vez localizada la emisora deseada, pulse de nuevo la tecla PRESET SCAN mientras el número de canal está parpadeando.
3. Ajuste el volumen de sonido y el tono al nivel deseado.

1. Druk op de FM-of AM-toets.
2. Stem af op een zender.
De TUNED-indicator gaat aan zodra uw tuner/versterker juist is afgestemd. De STEREO-indicator gaat aan om de ontvangst van stereo geluid aan te geven tijdens het afstemmen op een FM-zender.
- 2-1. Manueel afstemmen
Houd de TUNING (< of >)-toets ingedrukt om frekwentie continu af te tasten of druk éénmaal op de toets om frekwentie te zoeken in voorgestelde stappen. (Zie *1, pag. 15.)
- 2-2. Automatisch afstemmen
Druk de TUNING (< of >)-toets langer dan één seconde in en laat ze dan los, waarna de tuner/versterker de band begint af te tasten en blijft stilstaan bij ontvangst van een zender.
- 2-3. Afstemmen op voorkeuzezenders
Druk op de voorkeuzezenders-toetsen om af te stemmen op voorgestelde zenders. De frekwentie/kanaal-indicator geeft de frekwentie aan nadat gedurende ongeveer 2 seconden het kanaalnummer van de voorkeuzezender op de display is verschenen.
- 2-4. Voorkeuzezenders kort aftasten
Als u op de PRESET SCAN-toets drukt worden alle voorkeuzezenders gedurende vier seconden weergegeven. Als de gewenste zender gevonden is, drukt u opnieuw op de PRESET SCAN-toets terwijl het kanaalnummer knippert.
3. Stel volume en toonaard in volgens uw smaak.



FM MODE/MUTE

- Normally, press the FM MODE/MUTE button to light AUTO indicator. When a FM stereo broadcast is tuned, STEREO indicator lights and stereo mode is selected automatically.
- If attenuated or distorted signal is received and a lot of noise is generated, press the FM MODE/MUTE button again to select monaural mode. Then, AUTO indicator goes off and clear sound with reduced noise will be heard at the cost of STEREO mode.

Note:

- When listening to FM stereo broadcast, make sure AUTO indicator is on. If not, STEREO mode is canceled.

To preset stations

1. Press the FM or AM button.
2. Tune in a station with the TUNING (< or >) button.
3. Press the MEMORY button making sure the MEMORY indicator lights.
4. While the MEMORY indicator is on (for about 5 seconds), press the preset stations button in which you want the station programmed.
5. Repeat Step 1 — 4 above. You can program a total of up to 40 FM and AM stations.

Note:

- You cannot program stations while the MEMORY indicator is off. When the MEMORY indicator is off, press the MEMORY button again.

Auto memory programming

6. Select the lowest frequency of FM or AM available, or any frequency lower than the frequency you want programmed in memory.

SILENCIADOR DE FM

- Pulse la tecla FM MODE/MUTE y se encenderá el indicador AUTO. Cuando sintonice una emisora de FM, se encenderá el indicador STEREO y se seleccionará automáticamente el modo estéreo.
- Si se recibe una señal atenuada o distorsionada y se genera mucho ruido de fondo, pulse de nuevo FM MODE/MUTE para pasar al modo monoaural. El indicador AUTO se apagará y obtendrá un sonido claro y sin apenas ruido de fondo. Este sonido no será estéreo.

Nota:

- Cuando escuche una emisora de FM, asegúrese de que el indicador AUTO está encendido. En caso contrario, no recibirá estéreo.

Para preseleccionar emisoras

1. Pulse la tecla FM o AM.
2. Sintonice una emisora mediante la tecla TUNING (< o >).
3. Pulse la tecla MEMORY asegurándose de que el indicador de memoria se ilumina.
4. Mientras el indicador MEMORY permanece encendido (durante 5 segundos aproximadamente), pulse la tecla de preselección de emisoras en la que quiere que la emisora quede programada.
5. Repita los pasos 1 — 4. Puede programar hasta un total de 40 emisoras de FM y AM.

Nota:

- No se pueden programar emisoras mientras el indicador MEMORY está apagado. Cuando esto ocurra, pulse de nuevo la tecla MEMORY.

Programación de la memoria automática

6. Seleccione la menor frecuencia de FM o AM disponible, o cualquier frecuencia inferior a la que usted desee programar.

FM MODE/MUTE (stil-afstemming op FM-band)

- Druk in normale omstandigheden op de FM MODE/MUTE-toets, zodat de AUTO-indicator aangaat. Als u op een FM stereo-uitzending hebt afgestemd, gaat de STEREO-indicator aan en wordt de uitzending automatisch in stereo weergegeven.
- Als een gedempt of gestoord signaal wordt ontvangen met veel ruis, druk dan opnieuw op de FM MODE/MUTE-toets om de monos-stand te selecteren. Dan gaat de AUTO-indicator uit en u hoort een zuiver geluid met minder ruis, maar niet langer in stereo.

Opmerking:

- Let er bij het luisteren naar een FM stereo-uitzending steeds op dat de AUTO-indicator wel degelijk aan is. Zoniet krijgt u geen STEREO-weergave.

Zender voorkeuzen

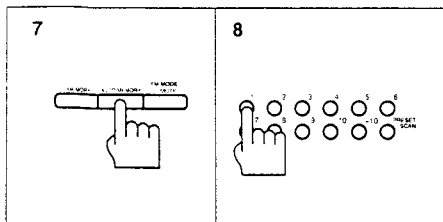
1. Druk op de FM-of AM-toets.
2. Stem af op een zender met de TUNING (< of >)-toets.
3. Druk op de MEMORY-toets (geheugen) en let er op dat de MEMORY-indicator wel degelijk aangaat.
4. Terwijl de MEMORY-indicator aan is (gedurende ongeveer 5 seconden), drukt u de voorkeuzezender-toets in waarop u de zender wilt programmeren.
5. Herhaal stappen 1 — 4 hierboven. U kunt in totaal 40 FM-en AM-zenders programmeren.

Opmerking:

- U kunt geen zenders programmeren als de MEMORY-indicator uit is. Als de MEMORY-indicator uit is, drukt u opnieuw op de MEMORY-toets.

Automatische geheugenprogrammering

6. Kies de laagste beschikbare FM-of AM-frekventie of elke frekwentie onder degene die u wilt programmeren.



7. Press the AUTO MEMORY button.
 - A channel number will flash for about 5 seconds.
8. While the channel number is flashing, press a desired preset stations button.
 - The selected station is automatically programmed in the preset stations button just pressed.
 - To bypass a station, press the AUTO MEMORY button again while the channel number is flashing and that station will be skipped from being programmed.
 - The search ends when auto memory programming is complete.

Notes:

- If a new station is programmed in a preset stations button in which another has already been programmed, it will override the existing station preset.
- Station presets could be cancelled if the power plug is disconnected from the outlet or power is interrupted. In this case, preset the stations again.
- When you want to stop auto memory, press TUNING (< or >) button.

7. Pulse la tecla AUTO MEMORY.
 - Un número de canal parpadeará durante unos 5 segundos.
8. Mientras el número de canal está parpadeando, pulse la tecla de preselección de emisoras deseada.
 - La emisora seleccionada se programa automáticamente programada en la tecla de preselección de emisoras pulsada.
 - Para ignorar una emisora, pulse de nuevo la tecla AUTO MEMORY mientras el número de canal está parpadeando y esa emisora no se programará.
 - La búsqueda finaliza cuando el programa de memoria automática está completo.

Notas:

- Si se programa una nueva emisora en una tecla de preselección de emisoras en la que ya había otra programada, se anulará la emisora prefijada existente.
- La preselección de emisoras puede cancelarse si se desconecta el aparato o se produce un corte de corriente. En ese caso, preseleccione las emisoras de nuevo.
- Oprima el botón TUNING (< o >) cuando desee detener la memoria automática.

7. Druk op de AUTO MEMORY-toets.
 - Een kanaalnummer knippert gedurende ongeveer 5 seconden.
8. Terwijl het kanaalnummer knippert drukt u op de gewenste voorkeuzezender-toets.
 - De gekozen zender wordt automatisch geprogrammeerd op de voorkeuzezender-toets die u net hebt ingedrukt.
 - Om een zender over te springen drukt u opnieuw op de AUTO MEMORY-toets terwijl het kanaalnummer knippert en deze zender wordt overgeslagen bij de programmering.
 - Het aftasten stopt wanneer de automatische geheugenprogrammering voltooid is.

Opmerkingen:

- Als een nieuwe zender geprogrammeerd wordt op een voorkeuzezender-toets waarop al een zender is geprogrammeerd, dan wordt de bestaande zender door de nieuwe vervangen.
- Voorkeuzezender-instellingen kunnen worden gewist als de stekker uit het stopcontact wordt getrokken of een stroomonderbreking plaatsvindt. In dat geval moet u de zender opnieuw instellen.
- Druk de TUNING (< of >) toets in, wanneer u het automatische geheugen stop wilt zetten.

www.manualscenter.com

ABOUT DISCS

INFORMACION ACERCA DE LOS COMPACT DISCS

OVER CD'S



Fig. 17
Afb. 17

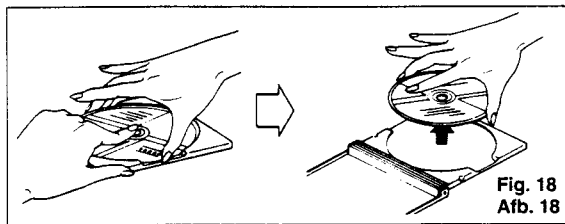


Fig. 18
Afb. 18

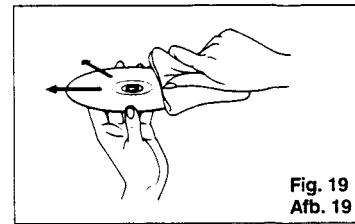
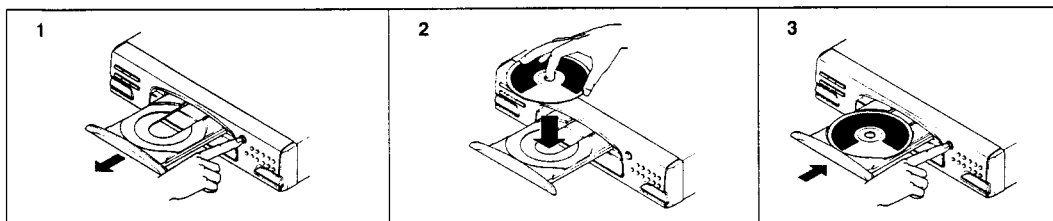


Fig. 19
Afb. 19



Your CD player can play only those discs that bear the logo shown in Fig. 17.

To demount discs (Fig. 18)

- Lift off the disc while holding down in the center of the case.

To clean discs (Fig. 19)

- Remove fingerprints or dust from the surfaces of discs by wiping off lightly with a soft, dry cloth from center to outside.
- Never wipe discs in the circumferential direction.
- Never use record cleaners, record sprays, or solvents, such as thinner and benzene, to clean discs.

To mount discs

1. Press the OPEN/CLOSE (▲) button.
2. Mount a disc at the center of the disc platter, label side face-up.
3. Press the OPEN/CLOSE (▲) button to retract the disc platter.

Note:

- When the playback is ended, press the OPEN/CLOSE (▲) button to demount the disc.

To handle discs

- Never leave scratches on the surfaces of discs. Failure to read signals, or noise, might result.
- Never stain the recorded sides (mirror surfaces) of discs or affix paper, adhesive tapes, or similar material to the label sides.
- Do not allow discs to be warped. Otherwise, malfunctions could result.

To store discs

- Store discs in dedicated cases to defend against scratches, damage, deformation, etc.; never place discs in places that are exposed to direct sunlight, dusty, near heaters, or in automobiles.

Su reproductor únicamente puede reproducir los discos que incluyen el logotipo mostrado en la Fig. 17.

Para extraer un disco del estuche (Fig. 18)

- Extraiga el disco mientras sujeta la parte central del estuche.

Para limpiar un disco (Fig. 19)

- Limpie las huellas dactilares y el polvo de la superficie del disco con un paño suave y seco, frotándolo desde el centro al exterior.
- Nunca limpie los discos en sentido circular.
- Nunca utilice productos de limpieza para discos, aerosoles para discos ni disolventes (diluyente o bencina) para limpiar los discos.

Para insertar los discos en el reproductor

1. Pulse la tecla OPEN/CLOSE (▲).
2. Inserte un disco en el centro del portadiscos.
3. Pulse la tecla OPEN/CLOSE (▲) para introducir el portadiscos en el reproductor.

Nota:

- Cuando la reproducción finalice, pulse la tecla OPEN/CLOSE (▲) para extraer el disco.

Manipulación de los discos

- No raye las superficie del disco. El reproductor no podrá leer las señales o emitirá ruidos.
- No manche las caras grabadas (superficies reflectantes) de los discos, ni pegue papel, cinta adhesiva o materiales similares en la cara en que figura la etiqueta.
- Evite que se doblen los discos. De lo contrario, podría dañarse el sistema de reproducción.

Almacenamiento de los discos

- Guarde los discos en sus estuches para protegerlos de arañazos, daños, deformación, etc.; nunca los coloque en lugares en que puedan quedar expuestos a la luz directa del sol o al polvo, ni cerca de radiadores o en el interior de automóviles.

Uw CD-speler kan enkel de CD's afspelen die het in Afb. 17 afgebeelde logo dragen.

CD's uithalen (Afb. 18)

- Haal de CD uit het doosje door de centrale verhoging naar beneden te drukken terwijl u de CD optilt.

CD's schoonmaken (Afb. 19)

- Verwijder vingerafdrukken of stof van het oppervlak van de CD's door het lichtjes schoon te vegen van het midden naar buiten toe met een zachte, droge doek.
- Veeg de CD's nooit schoon door in de richting van de groeven te wrijven.
- Gebruik nooit platenreinigers, platenreinigingssprays of oplosmiddelen zoals verdunner of benzine om CD's te reinigen.

CD's inzetten

1. Druk op de OPEN/CLOSE (▲)-toets.
2. Zet een CD in precies centraal op de lader, met het label naar boven.
3. Druk op de OPEN/CLOSE (▲)-toets om de lader weer in te voeren.

Opmerking:

- Als de CD volledig is afgespeeld, drukt u opnieuw op de OPEN/CLOSE (▲)-toets om de CD er uit te halen.

CD's behandelen

- Maak nooit krassen op het oppervlak van de CD's. Dit kan immers leesfouten of ruis tot gevolg hebben.
- Maak nooit vlekken aan de opnamezijde (spiegeloppervlak) van CD's en kleef ook nooit papier, kleefband of gelijkwaardig materiaal aan de labelzijde.
- Zorg ervoor dat de CD's niet kromtrekken, want dit kan een slechte werking tot gevolg hebben.

CD's bewaren

- Bewaar de CD's in de voorziene doosjes om ze te beschermen tegen krassen, schade, vervorming, enz.; bewaar CD's nooit op plaatsen die zijn blootgesteld aan direct zonlicht, in een stof- of vochtige omgeving, in de buurt van verwarmingselementen of in auto's.

www.manualscenter.com

Notes:

- **Sound volume control**
Discs contain much less noise than analog records and tapes. If the sound volume is adjusted to a quiet portion of a song, an unexpected sound could be generated, causing damage to the speakers. To prevent this risk, remember to minimize the sound volume before starting to play a disc.
- **Dew condensation**
It sometimes happens in a cold season that dew is condensed inside the system immediately after the room heater is turned on, disabling normal system performance. In this case, demount the disc and leave it to stand at room temperature for hours. If the system failures still persists, call your dealer.

Notas:

- **Control del volumen de sonido**
Los discos compactos contienen mucho menos ruido que los discos y las cintas analógicos. Si se ajusta el volumen de sonido en un pasaje silencioso de una canción, podrá generarse posteriormente un sonido inesperadamente alto que puede causar daños a los altavoces.
Para evitar este riesgo, recuerde reducir el volumen de sonido antes de reproducir un disco.
- **Condensación**
A veces, en invierno, se produce condensación en el interior del sistema inmediatamente después de encender la calefacción de la habitación en que está instalado, impidiendo el funcionamiento normal del sistema. Si esto ocurre, extraiga el disco y déjelo a temperatura ambiente durante algunas horas. Si el problema persiste, póngase en contacto con su distribuidor.

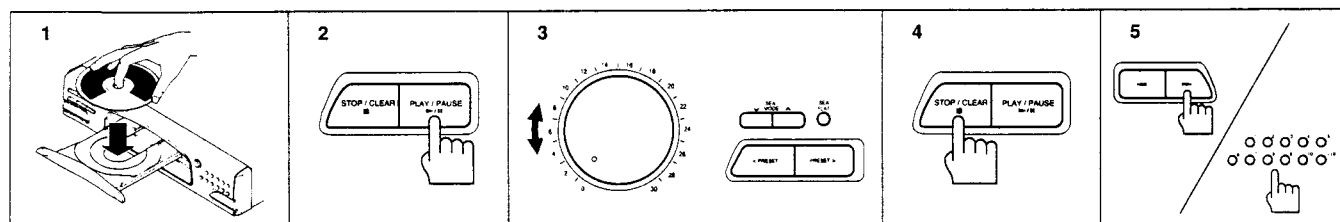
Opmerkingen:

- **Klankvolumeregeling**
CD's bevatten veel minder ruis dan analoge platen en cassettes. Als het klankvolume wordt ingesteld tijdens een stille passage in de muziek, kan een onverwachte luide klank optreden die schade aanricht aan de luidsprekers.
Om dit risico te voorkomen mag u niet vergeten het volume laag in te stellen voor u een CD begint af te spelen.
- **Condensatie**
In het koude seizoen kan soms condensvorming in het apparaat optreden onmiddellijk nadat de verwarming wordt ingeschakeld, waardoor het apparaat niet meer normaal kan werken. In dat geval moet u de CD er uithalen en enkele uren op kamertemperatuur laten staan. Als het apparaat daarna nog niet goed werkt, kunt u best uw dealer raadplegen.

LISTENING TO DISCS

PARA ESCUCHAR DISCOS

LUISTEREN NAAR CD'S



1. Load a disc.
2. Press the PLAY/PAUSE (▶ / ||) button.
 - The source selector is automatically switched to CD.
 - Plays CD from the first tune.
 - If a track is selected using the numeric keys on the CD player, it is played without the PLAY/PAUSE (▶ / ||) button being pressed.
3. Adjust the volume and tone.
4. To halt playing, press the STOP/CLEAR (■) button.

To Locate the Beginning of the Tune.

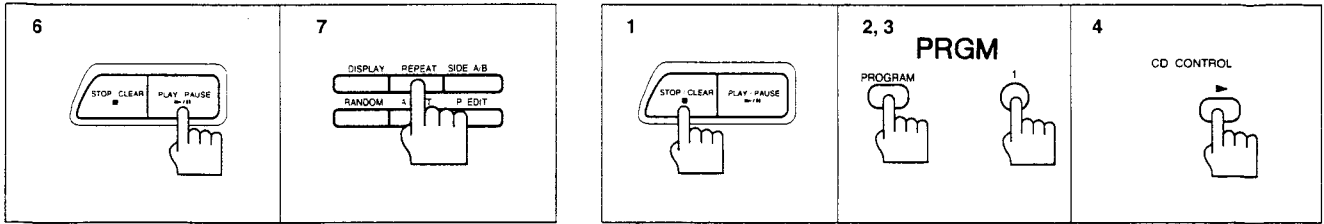
5. Use the numeric keys on the CD player, or the (◀◀) or (▶▶) button to specify track numbers.
 - ▶▶: Locates the beginning of the next tune.
 - ◀◀: Locates the beginning of the tune being played or the preceding tune.
 - Pressing once of these buttons forwards or backwards the selection by one. Keeping these buttons pressed performs fast-forward or fast-rewind.
 - Display shows the selected tune number.

1. Coloque un disco.
2. Oprima el botón PLAY/PAUSE (▶ / ||).
- El selector de fuente cambia automáticamente a CD.
- Reproduce el CD a partir de la primera melodía.
- Si se selecciona una pista utilizando las teclas numéricas en el reproductor de CD, la misma se reproducirá sin tener que pulsar el botón PLAY/PAUSE (▶ / ||).
3. Ajuste el volumen y el tono.
4. Para interrumpir la reproducción, oprima el botón STOP/CLEAR (■).

Para Localizar el Comienzo de la Melodía.

5. Utilice las teclas numéricas en el reproductor de CD, o el botón (◀◀) o (▶▶) para especificar los números de pista.
 - ▶▶: Localiza el comienzo de la melodía siguiente.
 - ◀◀: Localiza el comienzo de la melodía que se está reproduciendo o de la melodía anterior.
 - Si estos botones se mantienen oprimidos durante la reproducción se efectúa un avance o un retroceso rápido.
 - En la visualización se muestra el número de la melodía seleccionada.

1. Plaats een CD.
 2. Druk op de PLAY/PAUSE (▶ / ||) toets.
 - De bron keuzetoets wordt automatisch op CD ingesteld.
 - CD-weergave start vanaf het eerste fragment.
 - Als u een fragment kiest aan de hand van de cijfertoetsen van de CD-speler, wordt dit weergegeven zonder dat u de PLAY/PAUSE (▶ / ||)-toets hoeft in te drukken.
 3. Stel het volume en de toon in.
 4. Druk op STOP/CLEAR (■) toets om de weergave te stoppen.
- Het begin van een fragment opzoeken.**
5. Geef het fragmentnummer aan met de cijfertoetsen van de CD-speler of met de (◀◀) of de (▶▶) toets.
 - ▶▶: Voor het instellen van het begin van het volgende fragment.
 - ◀◀: Voor het instellen van het begin van het spelende fragment of een voorgaand fragment.
 - De fragmenten worden in voorwaartse of terugwaartse richting versneld weergegeven indien u deze toetsen ingedrukt houdt.
 - Op het display wordt het ingestelde fragmentnummer getoond.



To Stop Playing Temporarily.

6. Press the PLAY/PAUSE (▶/||) button during playing to stop playing temporarily, and press it again to resume playing.
 - The display shows || or ▶.

To Repeat Play

7. Press the REPEAT button to repeat play.
 - Pressing of this button changes the indicator as follows:
REPEAT → REPEAT 1 → (indicator off)
- REPEAT:** Repeats all the tunes of the disc or programmed play.
- REPEAT 1:** Repeats one selection.

To Program Play

1. Press the STOP/CLEAR (■) button.
2. Press the CD 10 KEY and PROGRAM buttons of the remote control unit.
3. Select tunes in your desired order with numeric keys (1 — 10, +10) of the remote control unit.
 - You can program 32 selections maximum.
 - The display shows the tune number and the order of the playing, and the total playing time.
 - Playing time exceeding 99 minutes and 59 seconds will display — : — .
4. Press the [▶] button of CD CONTROL section of the remote control unit.
 - The PLAY/PAUSE (▶/||) button of CD player can also start playing.
 - To cancel the program, press the PROGRAM button again.

To Change Program

- Clear the program by pressing the PROGRAM button of the remote control unit. Carry out programming from the beginning. (To change during play, stop the play first.)

To Add Program

- Add tune number with the numeric key of the remote control unit. (Selected tune is added to the last of program.)

To Check the Order of Selections

- Stop the play to press the SEARCH (◀◀, ▶▶) button.

To Perform Random Play

1. Press the RANDOM button.

Para Detener Momentáneamente la Reproducción

6. Oprima el botón PLAY/PAUSE (▶/||) durante la reproducción para detener momentáneamente la reproducción, y oprímalo nuevamente para reanudar la reproducción.
 - En la visualización se muestra || o ▶.

Para Repetir la Reproducción

7. Oprima el botón REPEAT para repetir la reproducción.
 - Si se oprime este botón el indicador cambia según se indica a continuación:
REPEAT → REPEAT 1 → (indicador desactivado).
- REPEAT:** Repite todas las melodías del disco o de la reproducción programada.
- REPEAT 1:** Repite una selección.

Para programar la Reproducción

1. Oprima el botón STOP/CLEAR (■).
2. Oprima los botones CD 10 KEY y PROGRAM de la unidad de control remoto.
3. Seleccione las melodías en el orden que desea, con las teclas numéricas (1 — 10, +10) de la unidad de control remoto.
 - Ud. puede programar hasta un máximo de 32 selecciones.
 - En la visualización se muestra el número de la melodía, el orden de reproducción, y el tiempo total de reproducción.
 - El tiempo de reproducción que excede de 99 minutos y 59 segundos se visualiza según se indica a continuación — : — .
4. Oprima el botón [▶] de la sección CD CONTROL de la unidad de control remoto.
 - El botón PLAY/PAUSE (▶/||) del reproductor de CD también puede hacer que comience la reproducción.
 - Para cancelar el programa, oprima nuevamente el botón PROGRAM.

Para Cambiar el Programa

- Borre el programa oprimiendo el botón PROGRAM del mando a distancia. Realice la programación desde el comienzo. (Para cambiar durante la reproducción, detenga primero la reproducción.)

Para Adicionar Programa

- Adicione el número de melodía con la tecla numérica de la unidad de control remoto. (La melodía seleccionada se adiciona al final del programa.)

Para Verificar el Orden de las Selecciones

- Detenga la reproducción para oprimir el botón SEARCH (◀◀, ▶▶).

Para Realizar Reproducción al Azar

1. Oprima el botón RANDOM.

Tijdelijk onderbreken van de weergave.

6. Druk tijdens weergave op de PLAY/PAUSE (▶/||) toets om te pauzeren. Nogmaals drukken om de weergave voort te zetten.
 - Het display toont || of ▶.

Herhaalde weergave

7. Druk op de REPEAT toets om de weergave te herhalen.
 - Door op deze toets te drukken, verandert de functie als volgt:
REPEAT → REPEAT 1 → (uitgeschakeld)
- REPEAT:** Alle fragmenten van de CD of geprogrammeerde fragmenten worden herhaald.
- REPEAT 1:** Slechts het spelende fragment wordt herhaald.

Geprogrammeerde weergave:

1. Druk op de STOP/CLEAR (■) toets.
2. Druk op de CD 10 KEY en PROGRAM toetsen van de afstandsbediening.
3. Stel met de cijfertoeetsen (1 — 10, +10) van de afstandsbediening de gewenste fragmenten in de gewenste volgorde in.
 - U kunt maximaal 32 fragmenten programmeren.
 - Op het display wordt het fragmentnummer, de geprogrammeerde volgorde en de totale weergavetijd getoond.
 - Indien de weergavetijd 99 minuten en 59 seconden overschrijdt, wordt — : — op het display getoond.
4. Druk op de [▶] toets van het CD CONTROL gedeelte van de afstandsbediening.
 - U kunt de weergave tevens starten met de PLAY/PAUSE (▶/||) toets van de CD-speler.
 - Druk nogmaals op de PROGRAM toets om de geprogrammeerde weergave te annuleren.

Veranderen van het programma

- Druk op de PROGRAM toets van de afstandsbediening om het programma te annuleren. Programmeer vervolgens de nieuwe fragmenten. (Indien u tijdens weergave het programma wenst te veranderen, dient u de weergave eerst te stoppen.)

Toevoegen van fragmenten

- Voeg een fragmentnummer toe door op de overeenkomstige cijfertoeets (en) van de afstandsbediening te drukken. (Dit fragment wordt aan het eind van het programma toegevoegd.)

Kontrolleren van het programma

- Stop de weergave en druk op de SEARCH (◀◀, ▶▶) toets.

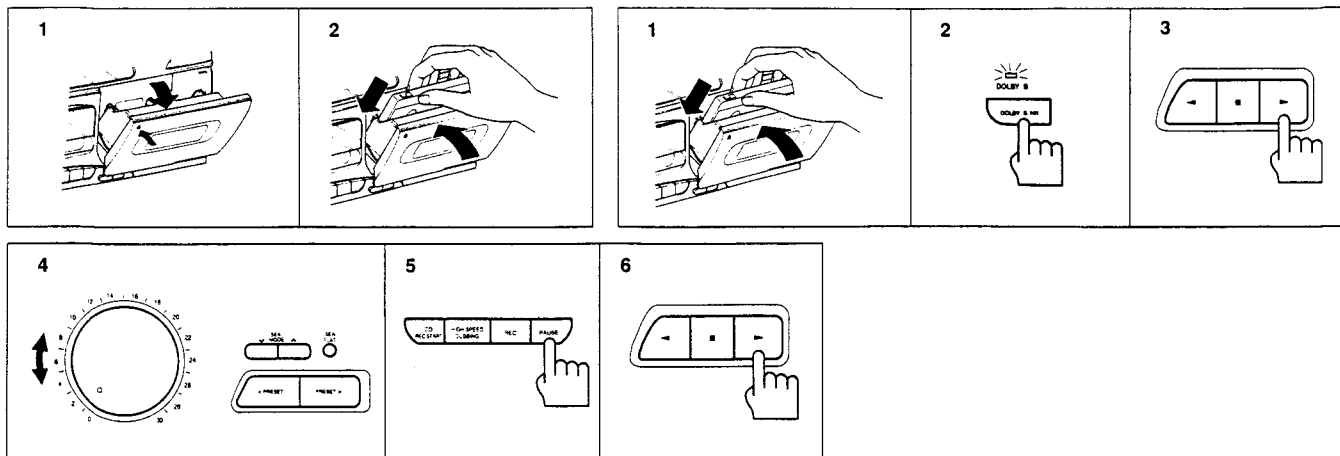
Willekeurige weergave

1. Druk op de RANDOM toets.

LISTENING TO TAPES, RECORDING, DUBBING

AUDICION DE CINTAS, GRABACION, COPIA

LUISTEREN NAAR CASSETTES, OPNEMEN, KOPIËREN



- Recording can be made only with deck B, but playing is available with both decks A and B.

To load tapes

- Press the PUSH OPEN (▲) to open the cassette holder.
- Load a tape and close the cassette holder. Set with the tape facing downward.
 - Press PUSH OPEN (▲) to remove the cassette. The cassette holder will open.

LISTENING TO TAPES

- Load a tape.
- When listening to a tape that has been recorded on a Dolby system, set the DOLBY B NR button ON, making sure its indicator lights. (See "2 page 15.)
- Press the (▶) or (◀) button.
 - The source will be switched to TAPE automatically.
- Adjust the sound volume and tone to your taste.

To pause (Deck B only)

- Press the PAUSE button.
 - To resume the play, press either the (▶) or (◀) button.

To stop

- Press the (■) button.

Auto reverse feature

Press the REVERSE MODE button to turn its indicator on or off.

On: The tape deck repeatedly plays both sides of a tape.

Off: The tape deck plays one side of a tape, and stops.

- Each time you press the button, the indicator toggles between on and off states.

Continuous playing

- Your receiver is equipped with the continuous playing mode.

- Load a tape to deck A and deck B.

- Press the (◀) or (▶) button.

The cassettes in decks A and B are played alternately and repeatedly. When playback of the cassette in decks A ends, the cassette in deck B is played automatically.

If REVERSE MODE is turned on, both sides of the cassettes in decks A and B are played. If REVERSE MODE is turned off, only one side for each deck is played. When the playing of one side for one deck ends, the cassette in the other deck is played. The cassette in the deck that has stopped is rewound.

- Press the (■) button to stop.

- Únicamente puede grabar cintas en la platina B, pero puede reproducirlas tanto en la A como en la B.

Para insertar una cinta

- Pulse la tecla PUSH OPEN (▲) para abrir el portacassette.
- Introduzca una cinta y cierre el portacassette, con la cinta hacia abajo.
 - Pulse el botón de apertura PUSH OPEN (▲) para retirar el cassette. El portacassettes se abrirá.

AUDICION DE CINTAS

- Introduzca una cinta.
- Cuando escuche una cinta grabada en un sistema Dolby, ajuste la tecla DOLBY B NR a la posición ON, asegurándose de que se ilumina el indicador correspondiente. (Ver "2, página 15.)
- Pulse la tecla (▶) o (◀).
 - La fuente cambiará automáticamente a TAPE (Cinta).
- Ajuste el volumen de sonido y el tono al nivel deseado.

Para realizar una pausa (Platina B únicamente)

- Pulse la tecla PAUSE.
 - Para reanudar la reproducción, pulse la tecla (▶) o (◀).

Para interrumpir la reproducción

- Pulse la tecla (■).

Dispositivo autorreversible

Pulse la tecla REVERSE. MODE para situar el indicador en posición "on" u "off".

On: La platina reproduce ambas caras de la cinta.

Off: La platina reproduce una cara de la cinta y se detiene.

- Cada vez que pulse esta tecla, el indicador cambiará de "on" a "off" o viceversa.

Reproducción continua

- Su receptor cuenta con el modo de reproducción continua.

- Coloque una cinta tanto en el magnetófono A como en el magnetófono B.

- Oprima el botón (◀) o (▶).

Los cassettes en las platinas A y B se reproducen repetidamente y de forma alternada. Cuando termine la reproducción del cassette en la platina A, la unidad reproducirá el cassette en la platina B automáticamente.

Si se activa el modo inverso (REVERSE MODE), se reproducirán ambas caras en las platinas A y B.

Si se desactiva el modo inverso (REVERSE MODE), solamente se reproducirá una cara por platina. Cuando la reproducción finalice en una platina, el cassette insertado en la otra platina será reproducido. El cassette en la platina que haya parado será rebobinado.

- Oprima el botón (■) para detener.

- U kunt enkel opnemen met deck B, maar afspelen is mogelijk met dec A en B.

Cassettes inzetten

- Druk op PUSH OPEN (▲) om de cassettehouder te openen.
- Zet een cassette in en sluit de cassettehouder. Zet de cassette in met de open kant naar beneden.
 - Druk op PUSH OPEN (▲) om de cassette te verwijderen. De cassettehouder gaat open.

CASSETTES BELUISTEREN

- Zet een cassette in.
- Zet bij het beluisteren van een cassette die in Dolby werd opgenomen de DOLBY B NR-toets op ON en let er daarbij op dat de indicator aan gaat. (Zie "2, pag. 15.)
- Druk op de (▶) of (◀)-toets.
 - De bron gaat automatisch over op TAPE.
- Stel volume en toon in volgens uw voorkeur.

Op pauze zetten (enkel Deck B)

- Druk op de PAUSE-toets.
 - Om het afspelen te hervatten drukt u op de (▶) of de (◀)-toets.

Cassettes stopzetten

- Druk op de (■)-toets.

Automatische bandomkeer

Druk op de REVERSE MODE-toets (omkeertoets) om de bijhorende indicator aan of uit te schakelen.

Aan: Het cassettedeck speelt beide kanten van een cassette continu na elkaar af.

Uit: Het cassettedeck speelt één kant van een cassette en stopt op het einde van de band.

- Telkens als u de toets indrukt, gaat de indicator over van aan naar uit en omgekeerd.

Kontinue weergave

- Uw ontvanger is uitgerust met een functie voor continue weergave.

- Plaats een cassette in deck A en deck B.

- Druk de (◀) of (▶) toets in.

De cassettes in deck A en B worden om de beurt en herhaaldelijk weergegeven. Zodra de weergave van de cassette in deck A eindigt, wordt de cassette in deck B automatisch weergegeven.

Als REVERSE MODE is ingeschakeld, worden beide kanten van de cassettes in deck A en B weergegeven. Als REVERSE MODE is uitgeschakeld, wordt slechts één kant per deck weergegeven. Wanneer de weergave van één kant op een deck wordt beëindigd, wordt de cassette in het andere deck weergegeven. De cassette in het deck dat is gestopt wordt teruggespoeld.

- Druk de (■) toets in om de weergave te stoppen.

Notes:

- When loading the tape to both deck A and B, the deck automatically plays in continuous playing mode.
- Before turning the power OFF, be sure to release the cassette deck's playback or recording mode.

Notas:

- Cuando coloque las cintas tanto en el magnetófono A como en el B, el magnetófono reproduce automáticamente en el modo de reproducción continua.
- Antes de apagar el aparato, asegúrese de desconectar el modo de reproducción o grabación.

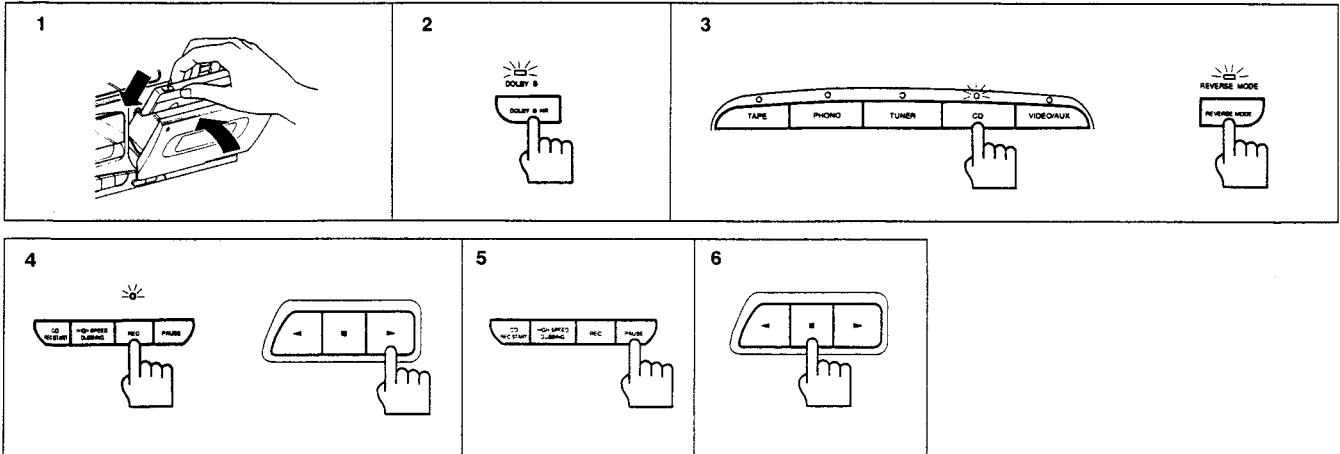
Opmerkingen:

- Wanneer u een cassette plaatst in zowel deck A als deck B dan wordt automatisch de continue weergavefunctie ingeschakeld.
- Voor u het apparaat op OFF zet, moet u de weergave- of opnamestand uitschakelen.

RECORDING (Deck B only)

GRABACION (Platina B únicamente)

OPNEMEN (Enkel Deck B)



- The built-in auto level control circuit in the receiver saves you the trouble of adjusting the recording level.
 - The following control buttons do not affect recording. VOLUME, BALANCE, SURROUND, BASS COMPENSATOR
 - You can add the SEA effect to the tape. If you do not want to add the SEA effect, select the SEA FLAT mode.
1. Load a tape on deck B.
 2. To record the tape with a Dolby system on, set the DOLBY B NR button ON, making sure its indicator lights. (See *2, page 15.)
 3. Play back the source to record. (PHONO, TUNER, CD, VIDEO/AUX)
 - Press the REVERSE MODE button to turn its indicator on or off.
 - On: Recording of both sides of cassette
 - Off: One-sided recording.
 4. Press the (▶) or (◀) button while holding down the REC button, or press the REC button and the PAUSE at the same time to set the deck in REC PAUSE mode, and press the (▶) or (◀) button to start recording.
- To pause recording**
5. Press the PAUSE button.
 - To resume recording, press the (▶) or (◀) button.
- To stop recording**
6. Press the (■) button.

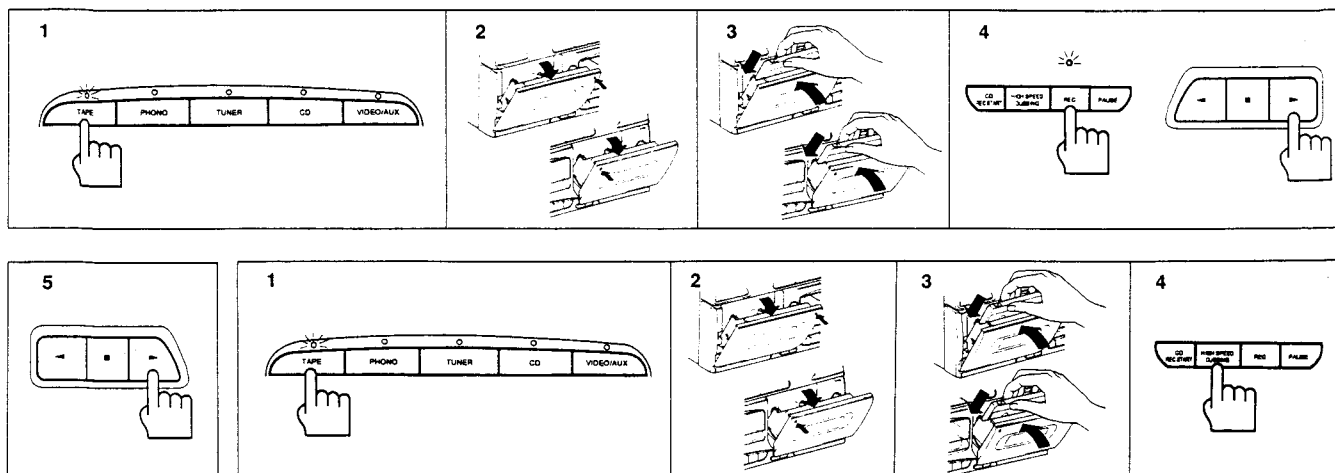
- El circuito de sintonización del nivel de grabación automática incorporado al receptor le evita tener que ajustar el nivel de grabación.
 - Los botones de control siguientes no afectan a la grabación. Volumen (VOLUME), balance (BALANCE), sonido ambiental (SURROUND), compensador de tonos graves (BASS COMPENSATOR)
 - Ud podrá añadir el efecto SEA a la cinta. Si no desea añadir el efecto SEA, seleccione el modo SEA de sonido plano (SEA FLAT).
1. Introduzca una cinta en la Platina B.
 2. Para grabar la cinta en el sistema Dolby, ajuste la tecla DOLBY B NR a la posición ON, asegurándose de que se enciende el indicador correspondiente. (Ver 2, página 15.)
 3. Ponga en marcha la fuente desde la que desea realizar la grabación (PHONO, TUNER, CD, VIDEO/AUX).
 - Pulse la tecla REVERSE MODE para situar el indicador en posición on u off.
 - On: Activado: Grabación en ambas caras del cassette
 - Off: Grabación en una sola cara.
 4. Pulse la tecla (▶) o (◀) mientras mantiene pulsada la tecla REC, o bien pulse las teclas REC y PAUSE a la vez para poner la Platina en modo de REC PAUSE, y pulse (▶) o (◀) para comenzar la grabación.
- Para realizar una pausa en la grabación**
5. Pulse la tecla PAUSE.
 - Para reanudar la grabación pulse (▶) o (◀).
- Para interrumpir la grabación**
6. Pulse la tecla (■).

- De ingebouwde automatische opnameniveau-regeling in de tuner/versterker bespaart u de moeite van het instellen van het opnameniveau.
 - De volgende bedieningstoetsen hebben geen invloed op de opname. VOLUME, BALANCE, SURROUND, BASS COMPENSATOR
 - U kan het SEA effect aan de band toevoegen. Als u het SEA effect niet wenst toe te voegen, kies de SEA FLAT stand.
1. Zet een cassette in deck B.
 2. Om een cassette op te nemen in Dolby, moet u de DOLBY B NR-toets op ON zetten en er daarbij op letten dat de indicator aangaat. (Zie * 2, pag. 15.)
 3. Begin de op te nemen bron af te spelen. (PHONO, TUNER, CD, VIDEO/AUX)
 - Druk op de REVERSE MODE-toets om de bijhorende indicator aan of uit te zetten.
 - Aan: Opname van beide kanten van de cassette
 - Uit: Opnemen aan één kant.
 4. Druk op de (▶) of (◀)-toets terwijl u de REC toets ingedrukt houdt, of druk tegelijk op de REC-toets en de PAUSE-toets om het deck in de REC PAUSE-stand te zetten en druk dan op de (▶) of (◀)-toets om de opname te starten.
- Opnamepauze**
5. Druk op de PAUSE-toets.
 - Om de opname te hervatten drukt u op de (▶) of (◀)-toets.
- Opname stopzetten**
6. Druk op de (■)-toets.

DUBBING (from deck A to deck B)

COPIA (desde la platina A a la platina B)

KOPIEREN (van deck A naar deck B)



Normal dubbing

1. Press the "TAPE" source selector button.
2. Press PUSH OPEN (▲) on decks A and B to open their cassette holders.
3. Load a play tape in deck A and a recording tape in deck B.
4. Set deck B in record mode. (Press the (◀▶) button while holding down the REC button.)
5. Set deck A in play mode. (Press the (◀▶) button.)

High-speed dubbing

1. Press the "TAPE" source selector button.
2. Press PUSH OPEN (▲) on decks A and B to open their cassette holders.
3. Load a play tape in deck A and a recording tape in deck B.
4. Press the HIGH SPEED DUBBING button.

To stop dubbing

Normal dubbing: Press the (■) buttons on decks A and B.

High-speed dubbing: Press the (■) button on deck B.

Notes:

- Before dubbing is made, check the running direction of deck B by the TAPE RUNNING INDICATOR. To change (◀) to (▶), while holding down (■) button, press (▶) button.
- With the Dolby system on, tapes are recorded in the same Dolby mode as the prerecorded tape had been recorded, regardless of whether the DOLBY B NR button is ON or OFF. (The DOLBY B NR indicator is off while dubbing is in progress.)
- In high-speed dubbing, tape recording is independent of the source selector position, as well as the sound volume and tone settings, so you can listen to a source other than TAPE while dubbing. (If a source selector button other than TAPE is pressed during normal-speed dubbing, that source will be recorded.)
- SEA recording is not possible during normal or high speed dubbing.
- Use the same type of tape for dubbing as the original tape type.

Copia a velocidad normal

1. Pulse el botón selector de fuente de "cinta" ("TAPE").
2. Pulse PUSH OPEN (▲) en ambas platinas para abrir sus portacassetes.
3. Inserte una cinta ya grabada en la platina A y otra en blanco en la B.
4. Ponga la platina B en posición de grabación. (Pulse la tecla (◀▶) mientras mantiene apretada la tecla REC.)
5. Ponga la platina A en posición de reproducción. (Pulse la tecla (◀▶).)

Copia a alta velocidad

1. Pulse el botón selector de fuente de "cinta" ("TAPE").
2. Pulse PUSH OPEN (▲) en ambas platinas para abrir sus portacassetes.
3. Inserte una cinta ya grabada en la platina A y otra en blanco en la B.
4. Pulse la tecla HIGH SPEED DUBBING.

Para interrumpir la copia

Copia a velocidad normal: Pulse las teclas (■) en ambas platinas.

Copia a alta velocidad: Pulse la tecla (■) en la platina B.

Notas:

- Antes de realizar el copiado verifique, mediante el TAPE RUNNING INDICATOR, el sentido de circulación en el magnetófono B. Para cambiar de (◀) a (▶), oprima el botón (▶) mientras mantiene el botón (■) oprimido.
- Con el sistema Dolby activado, las cintas se graban en el mismo modo Dolby que la cinta original, independientemente de que la tecla DOLBY B NR esté en la posición ON u OFF. (El indicador DOLBY B NR permanece apagado mientras se realiza la copia.)
- En copia a alta velocidad, la grabación de la cinta se lleva a cabo con independencia de la posición del selector de fuente y de los ajustes de volumen de sonido y tono, por lo que puede escuchar otra fuente que no sea TAPE (cinta) mientras se realiza la copia. (Si se pulsa una tecla de fuente que no sea TAPE durante la copia a velocidad normal, se grabará dicha fuente.)
- No es posible realizar una grabación S.E.A. durante la copia a velocidad normal o a alta velocidad.
- Para grabar utilice una cinta del mismo tipo que la cinta original.

Kopiëren met normale snelheid

1. Druk op de "TAPE" bronkeuzetoets.
2. Druk op PUSH OPEN (▲) bij decks A en B om beide cassettehouders te openen.
3. Zet een vooropgenomen cassette in deck A en een lege cassette in deck B.
4. Zet deck B in de opnamestand. (Druk op de (◀▶)-toets en houd tegelijk de REC-toets ingedrukt).
5. Zet deck A in de weergavestand. (Druk op de (◀▶)-toets).

Kopiëren met hoge snelheid

1. Druk op de "TAPE" bronkeuzetoets.
2. Druk op PUSH OPEN (▲) bij decks A en B om beide cassettehouders te openen.
3. Zet een vooropgenomen cassette in deck A en een lege cassette in deck B.
4. Druk op de HIGH SPEED DUBBING toets (kopiëren met hoge snelheid).

Om het kopiëren te beëindigen

Kopiëren met normale snelheid: Druk op de (■)-toetsen van decks A en B.

Kopiëren met hoge snelheid: Druk op de (■)-toets van deck B.

Opmerkingen:

- Controleer alvorens met kopiëren te beginnen de bandlooprichting van deck B met behulp van de TAPE RUNNING INDICATOR. Druk de (◀) toets in en houd tegelijkertijd de (▶) toets ingedrukt om de bandlooprichting van (■) naar (▶) te wijzigen.
- Met het Dolby-systeem aan worden cassettes in dezelfde Dolby-stand opgenomen als die waarin de vooropgenomen cassette werd opgenomen, ongeacht of de DOLBY B NR-toets op ON of OFF staat. (De DOLBY B NR-indicator is uit terwijl er gekopieerd wordt).
- Bij kopiëren met hoge snelheid staat het opnemen van de cassette los van de bronkeuze, klankvolume-en tooninstelling, zodat u naar een andere bron dan de cassettespeler kunt luisteren tijdens het kopiëren. (Als een andere bronkeuzetoets dan TAPE wordt ingedrukt tijdens kopiëren met normale snelheid, wordt die bron opgenomen.)
- S.E.A.-opname is niet mogelijk bij kopiëren met normale of hoge snelheid.
- Gebruik voor het kopiëren van een cassette altijd hetzelfde type als het origineel.

Notes for dubbing:

- As the tape length for recording may not be enough due to differences in tapes speed between deck A and deck B and variations in tape length etc., use a tape with enough length for recording.
- Certain televisions may be affected by this unit during high-speed dubbing. If this happens, turn the power of the TV off or move this unit away from the TV.

When recording a tune (TAPE) while monitoring it, use normal dubbing. When listening to a source other than the tape being recorded, high-speed dubbing is convenient.

Notas para realizar copias:

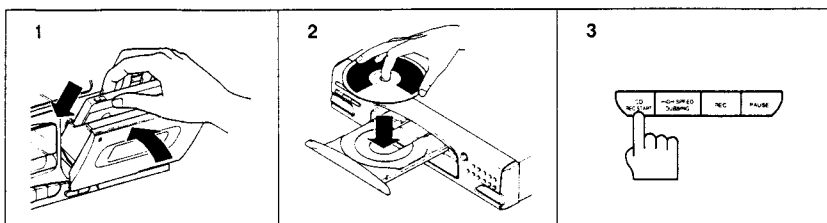
- Como la duración de la cinta en blanco puede no ser suficiente, debido a diferencias de velocidad entre la platina A y la B, variaciones de longitud de la cinta, etc., use una cinta en blanco con la suficiente duración.
- Algunos aparatos de televisión pueden resultar afectados por esta unidad durante la copia a alta velocidad. Si esto ocurriera, apague el televisor o aleje de él el equipo.

Si quiere escuchar la melodía que está grabando, use la copia a velocidad normal. Si prefiere escuchar otra fuente distinta de la cinta que está grabando, use la copia a alta velocidad.

Opmerkingen voor kopiëren:

- Gebruik steeds een cassette met voldoende opnameduur, want anders loopt u gevaar een stukje opname te missen wegens verschillende bandsnelheden tussen deck A en deck B, schommelingen in bandlengte, enz.
- Sommige TV-toestellen kunnen beïnvloed worden door dit apparaat bij kopiëren met hoge snelheid. Als dit gebeurt, moet u de TV uitzetten of het apparaat verder verwijderen van de TV.

Als u een nummer opneemt (TAPE) en het tegelijk beluistert, moet u kopiëren met normale snelheid. Als u een andere bron dan het deck waarop u opneemt beluistert, kunt u het best kopiëren met hoge snelheid.

**CD direct recording (deck B only)**

- You can easily record a disc onto a tape synchronized with it.
- Load a tape in deck B.
 - To record on both sides of the tape, press the REVERSE MODE button to turn its indicator on.
 - Mount a disc on the CD player.
 - Press the CD REC START button.

Note:

- The source is automatically fixed at CD during direct recording. To switch to another source, press the STOP (■) button on deck B or the CD player.
- Do not operate deck A during recording. If you operate deck A during recording, dubbing from deck A to deck B starts.

Grabación directa de Compact Discs (Platina B únicamente)

- Ud. puede grabar fácilmente un disco en una cinta sincronizada con el mismo.
- Inserte una cinta en la platina B.
 - Para grabar en ambas caras de la cinta, pulse la tecla REVERSE MODE hasta situar el indicador en posición ON.
 - Cargue un disco en el reproductor de CD.
 - Pulse la tecla CD REC START.

Notas:

- Automáticamente se fija la fuente en CD durante la grabación directa. Para cambiar a cualquier otra fuente, pulse la tecla STOP (■) en la platina B o en el reproductor de CD.
- No opere la platina A durante la grabación. Si opera la platina A durante la grabación, se iniciará la copia de la platina A en la platina B.

Función de silenciamiento de la grabación (magnetófono B solamente)

- Para crear un intervalo sin grabar de 4 segundos durante la grabación.
- Para crear un intervalo sin grabar durante la grabación, toque el botón REC.
 - En forma automática se crea un intervalo sin grabar de 4 segundos, aproximadamente, y se ajusta en el modo de silenciamiento de la grabación.
 - Para reanudar la grabación, oprima el botón (▶) o (◀).

Nota:

- Cuando se desea crear un intervalo sin grabar de más de 4 segundos, mantenga el botón REC oprimido durante el tiempo deseado. Cuando se libera este botón se ajusta en el modo REC PAUSE.

Directe CD-opname (enkel deck B)

- U kunt dan gemakkelijk een volledig gesynchroniseerde opname maken van een CD op een cassetteband.
- Zet een cassette in deck B.
 - Om op beide kanten van de cassette op te nemen drukt u op de REVERSE MODE-toets, waardoor de bijhorende indicator aangaat.
 - Zet een CD in de CD-speler.
 - Druk op de CD REC START-toets.

Opmerkingen:

- De bron wordt automatisch op CD vastgezet tijdens directe opname. Om naar een andere bron over te schakelen drukt u op de STOP (■)-toets van deck B of op die van de CD-speler.
- Bedien deck A niet tijdens een opname. Als u deck A toch bedient tijdens een opname, begint het kopiëren van deck A naar deck B.

Opnamedempingsfunctie (Alleen deck B)

- Het tijdens opname inlassen van een opname-pauze van 4 seconden.
- Raak de REC toets aan om tijdens opname een opname-pauze in te lassen.
 - Hierdoor wordt de Opnamedempingsfunctie (MUTE) functie ingeschakeld en wordt er automatisch een opname-pauze van 4 seconden ingelast.
 - Druk de (▶) of (◀) toets in om het opnemen te hervatten

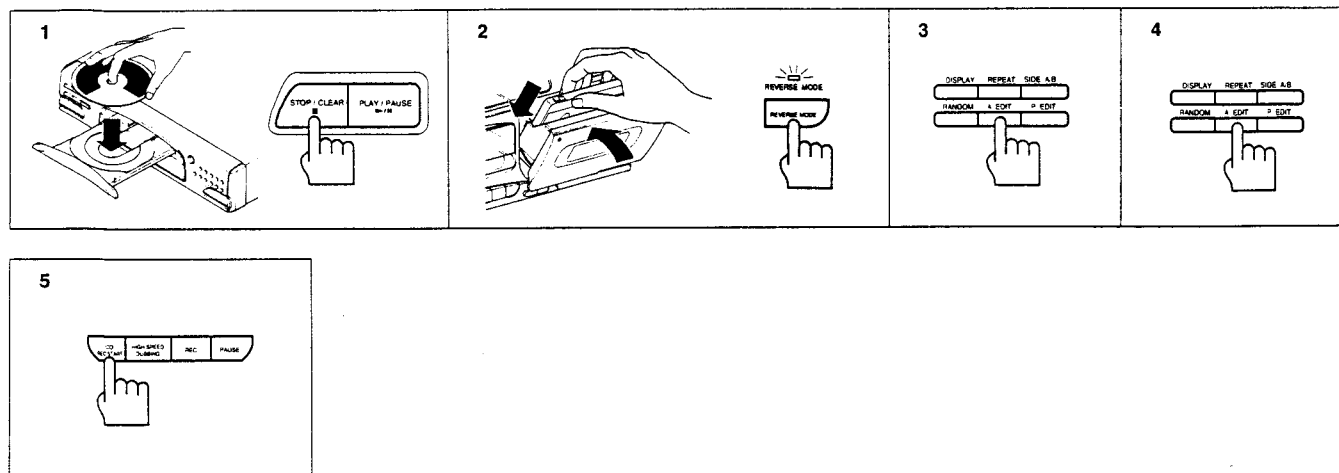
Opmerking:

- Houd de REC toets gedurende de gewenste tijd ingedrukt, wanneer u een opnamepauze van langer dan 4 seconden wilt inlassen. Loslaten van deze toets stelt de REC PAUSE functie in werking.

TO PERFORM EDIT RECORDING FROM CD

PARA REALIZAR LA GRABACION COMPAGINADA DEL CD

GEMONTEERDE OPNAME VAN EEN CD



The unit provides you with two edit recording system: "Auto Edit Recording" automatically divides the source of CD to side A and B of a tape conforming to tape length for recording. "Program Edit Recording" allows you to program your favorite selections and orders for recording.

Auto Edit Recording

1. Load a disc and press the STOP/CLEAR (■) button.
2. Load a cassette in deck B with side A toward you.
 - Press the REVERSE MODE button to turn on the indicator.
3. Press the A.EDIT to turn on the indicator AUTO.
4. Press the A.EDIT button again to match the indicator with the length of the tape loaded.
 - Each time this button is pressed, the indicator changes as follows: C-46 → C-54 → C-60 → C-74 → C-90 → (return to C-46) (Select the tape length while the indicator is flickering.)
 - To match the indicator with the set tape length, operation with numeric keys on CD player is also available. (Operate while the indicator is flickering.)
 - Press SIDE A/B button to select tunes to be recorded on side A and B of the tape automatically. Display shows the numbers of tunes to be recorded on side A.
 - Press SIDE A/B button to display B so that the tunes to be recorded on side B are shown.
5. Press the CD REC START button of the cassette deck.

Note:

Do not operate deck A during recording.
If you operate deck A during recording, dubbing from deck A to deck B starts.

La unidad le brinda dos sistemas de grabación compaginada: La "Grabación Compaginada Automática" divide en forma automática la fuente del CD en los lados A y B de una cinta de acuerdo con la longitud de la cinta para grabación. La "Grabación Compaginada Programada" le permite programar sus selecciones y órdenes favoritos para grabación.

Grabación Compaginada Automática

1. Coloque un disco y oprima el botón STOP/CLEAR (■).
2. Cargue un cassette en la platina B con la cara A orientada hacia Vd.
 - Oprima el botón REVERSE MODE para activar el indicador.
3. Oprima el botón A. EDIT para activar el indicador AUTO.
4. Oprima el botón A. EDIT para hacer que el indicador coincida con la longitud de la cinta que se ha colocado.
 - Cada vez que se oprime este botón, el indicador cambia según se indica a continuación: C-46 → C-54 → C-60 → C-74 → C-90 → (vuelve a C-46) (Seleccione la longitud de la cinta mientras el indicador está parpadeando).
 - Para hacer que el indicador coincida con la longitud de cinta ajustada, también se encuentra disponible la operación con teclas numéricas en el reproductor de CD. (Opere mientras el indicador está parpadeando).
 - Oprima el botón SIDE A/B para seleccionar las melodías que se grabarán, automáticamente, en el lado A y en el lado B de la cinta.
 - Oprima el botón SIDE A/B para visualizar B en forma tal que se muestren las melodías que se grabarán en el lado B.
5. Oprima el botón CD REC START del magnetófono.

Nota:

No opere la platina A durante la grabación. Si opera la platina A durante la grabación, se iniciará la copia de la platina A en la platina B.

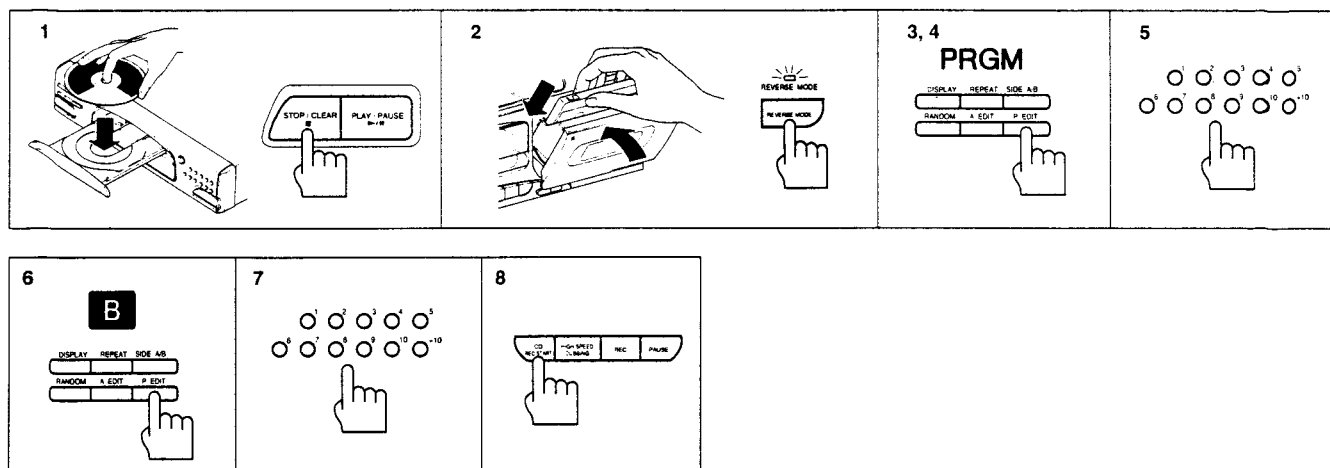
Met dit toestel kunt u op twee manieren gemonteerd opnemen: "Automatisch" of "Geprogrammeerd". Met de automatische montage-opnamefunctie worden voor kant A en B fragmenten ingesteld zodat deze binnen een bepaalde cassettespeelduur passen en niet haiverwege worden afgebroken. Met de geprogrammeerde montage-opnamefunctie kunt u bepaalde fragmenten programmeren en vervolgens opnemen.

Automatische montage-opnamefunctie

1. Plaats een CD en druk op de STOP/CLEAR (■) toets.
2. Leg een cassette in deck B met kant A naar u gericht.
 - Druk op de REVERSE MODE toets zodat de indikator oplicht.
3. Druk op de A. EDIT toets zodat de AUTO indikator oplicht.
4. Druk op de A. EDIT toets zodat de aanduiding van de speeltijd van de te gebruiken cassette oplicht.
 - Door iedere druk op deze toets wordt als volgt een andere speeltijd ingesteld: C-46 → C-54 → C-60 → C-74 → C-90 → (en vervolgens weer C-46). Stel de speeltijd in terwijl de indikator knippert.
 - Het is tevens mogelijk om de speeltijd met de cijfertoetsen van de afstandsbediening. (Stel in terwijl de indikator knippert.)
 - Druk op de SIDE A/B toets om op te nemen fragment voor cassettekant A en B automatisch in te stellen.
 - Druk op de SIDE A/B toets om de op te nemen fragmentnummer voor kant B te tonen.
5. Druk op de CD REC START toets van het cassettedeck.

Opmerking:

Bedien deck A niet tijdens een opname.
Als u deck A toch bedient tijdens een opname, begint het kopiëren van deck A naar deck B.



Program Edit Recording

- Load a disc and press the STOP/CLEAR (■) button.
- Load a cassette in deck B with side A toward you.
 - Press the REVERSE MODE button to turn on the indicator.
- Press the P.EDIT to turn on the indicator PRGM.
- Press the P.EDIT button again to match the indicator with the length of the tape loaded.
 - Each time this button is pressed, the indicator changes as follows: C-46 → C-54 → C-60 → C-74 → C-90 → (return to C-46) (Select the tape length while the indicator is flickering.)
 - To match the indicator with the set tape length, operation with numeric keys on CD player is also available. (Operate while the indicator is flickering.)
 - With the tape length specified, displays shows allowable total recording time on one side.
- Select desired order of tunes by using the numeric keys on CD player.
 - Each time a tune is selected, recording time remained decreases.
 - If your programming exceeds the recording time remained, the exceeding time flickers.
- After completion the programming of side A, press SIDE A/B button of CD player to turn on the indicator B.
- Designate desired order of tunes to be recorded using the numeric keys on CD player. Do the same operations as done in side A.
- Press the CD REC START button of cassette deck.

Notes:

- To record on one side only, turn off the REVERSE MODE indicator.
- Up to 32 tunes, 16 for each side, can be selected.
- To correct program selections, press the STOP/CLEAR (■) button to cancel the program and press the EDITING button to program again.
- To operate the numeric keys on CD player, refer to page 10.
- Do not operate deck A during recording. If you operate deck A during recording, dubbing from deck A to deck B starts.

Grabación Compaginada Programada

- Coloque un disco y oprima el botón STOP/CLEAR (■).
- Cargue un cassette en la platina B con la cara A orientada hacia Vd.
 - Oprima el botón REVERSE MODE para activar el indicador.
- Oprima el botón P. EDIT para activar el indicador PRGM.
- Oprima el botón P. EDIT para hacer que el indicador coincida con la longitud de la cinta que se ha colocado.
 - Cada vez que se oprime este botón, el indicador cambia según se indica a continuación: C-46 → C-54 → C-60 → C-74 → C-90 → (vuelve a C-46) (Seleccione la longitud de la cinta mientras el indicador está parpadeando).
 - Para hacer que el indicador coincida con la longitud de cinta ajustada, también se encuentra disponible la operación con teclas numéricas en el reproductor de CD. (Opere mientras el indicador está parpadeando).
 - Con la longitud de cinta especificada, en la visualización se muestra el tiempo de grabación total disponible de un lado.
- Seleccione el orden deseado de las melodías haciendo uso de las teclas numéricas en el reproductor de CD.
 - Cada vez que se selecciona una melodía, el tiempo restante de grabación disminuye.
 - Si su programación excede el tiempo restante de grabación, el exceso de tiempo parpadea.
- Después de completar la grabación del lado A, oprima el botón SIDE A/B del reproductor de CD para activar el indicador B.
- Determine el orden deseado de las melodías que se van a grabar haciendo uso de las teclas numéricas en el reproductor de CD. Efectúe las mismas operaciones que para el lado A.
- Oprima el botón CD REC START del magnetófono.

Notas:

- Para grabar de un lado solamente, desactive el indicador REVERSE MODE.
- Es posible seleccionar hasta un máximo de 32 melodías, 16 de cada lado.
- Para corregir las selecciones del programa, oprima el botón STOP/CLEAR (■) para cancelar el programa y oprima el botón EDITING para programar nuevamente.
- Para operar las teclas numéricas en el reproductor de CD, consulte la página 10.
- No opere la platina A durante la grabación. Si opera la platina A durante la grabación, se iniciará la copia de la platina A en la platina B.

Geprogrammeerde montage-opnamefunctie

- Plaats een CD en druk op de STOP/CLEAR (■) toets.
- Leg een cassette in deck B met kant A naar u gericht.
 - Druk op de REVERSE MODE toets zodat de indikator oplicht.
- Druk op de P. EDIT toets zodat de PRGM indikator oplicht.
- Druk op de P. EDIT toets zodat de aanduiding van de speeltijd van de te gebruiken cassette oplicht.
 - Door iedere druk op deze toets wordt als volgt een andere speeltijd ingesteld: C-46 → C-54 → C-60 → C-74 → C-90 → (en vervolgens weer C-46). Stel de speeltijd in terwijl de indikator knippert.
 - Het is tevens mogelijk om de speeltijd met de cijfertoetsen van de afstandsbediening in te stellen. (Stel in terwijl de indikator knipper.)
 - De display toont totale opnametijd voor een kant indien de speelduur van de cassette is ingesteld.
- Programmeer de fragmenten in de gewenste volgorde met de cijfertoetsen van de afstandsbediening.
 - De opnametijd vermindert nadat een fragment is geprogrammeerd.
 - De tijdaanduiding knippert indien de tijd van de geprogrammeerde fragmenten de beschikbare opnametijd overschrijdt.
- Druk op de SIDE A/B toets van de CD-speler nadat u de fragmenten voor kant A heeft geprogrammeerd. De indikator voor kant B licht nu op.
- Programmeer de fragmenten voor kant B in de gewenste volgorde met de cijfertoetsen van de afstandsbediening. Volg de procedure voor het programmeren van kant A.
- Druk op de CD REC START toets van het cassette-deck.

Opmerkingen:

- Zorg dat de REVERSE MODE indikator is uitgezet indien u slechts op één kant wenst op te nemen.
- U kunt maximaal 16 fragmenten voor een kant programmeren, dus 32 fragmenten in totaal.
- Druk indien u het programma wenst te veranderen op de STOP/CLEAR (■) toets om het programma te annuleren en druk vervolgens op de EDITING toets om opnieuw te programmeren.
- Zie pag. 10 voor gebruik van de cijfertoetsen van de afstandsbediening.
- Bedien deck A niet tijdens een opname. Als u deck A toch bedient tijdens een opname, begint het kopiëren van deck A naar deck B.

When CD REC START is used for edit recording,

- The CD REC START button starts edit recording automatically in the following manners:

Example:

Side A, 1, 9, 5, ...; side B, 10, 2, 4, ...

Cuando se utiliza CD REC START para una grabación compaginada,

- La tecla CD REC START empieza a grabar con edición de la siguiente manera:

Ejemplo:

Cara A, 1, 9, 5, ...; cara B, 10, 2, 4, ...

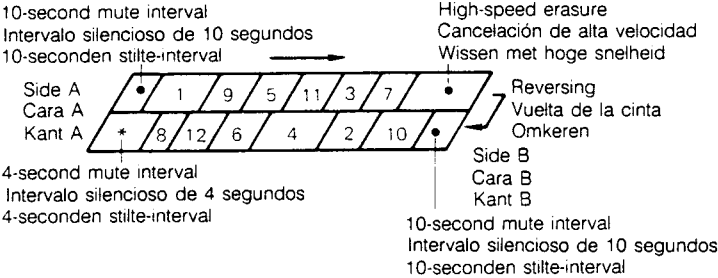
Wanneer de CD REC START opnamefunctie gebruikt wordt voor het maken van geluids-montages,

- De CD REC START-toets begint automatisch met montage-opname op de volgende manieren:

Voorbeeld:

Kant A, 1, 9, 5, ...; kant B, 10, 2, 4, ...

Recording of edited songs
Grabación de las canciones editadas
Opnemen van gemonteerde nummers



- After programming sides A and B, press the CD REC START button to start edit recording automatically.
- Even when the end of the tape is not reached, the tape is fast-forwarded to the beginning of side B and a 10-second mute interval is created to prevent the beginning of the next song from being cut out.
- When the programmed recording sequence is complete, the tape stops after a 4-second mute interval.

- Después de programar las caras A y B, pulse la tecla CD REC START para iniciar la grabación automáticamente.
- Incluso cuando no se ha alcanzado el final de la cinta, ésta avanza rápidamente hasta el comienzo de la cara B y se crea un intervalo silencioso de 10 segundos para evitar que el comienzo de la siguiente canción quede cortado.
- Cuando la secuencia de grabación programada termina, la cinta se detiene tras un intervalo silencioso de 4 segundos.

- Druk na het programmeren van kanten A en B op de CD REC START-toets om automatisch de montage-opname te starten.
- Zelfs als het einde van de band niet bereikt is, wordt de band opgespoeld tot het begin van kant B en een 10-seconden stilte-interval wordt gecreëerd om te voorkomen dat het begin van het volgende nummer wegvalt.
- Als de geprogrammeerde opname voltooid is, stopt de band na een 4-seconden stilte-interval.

www.manualscenter.com

ERASING

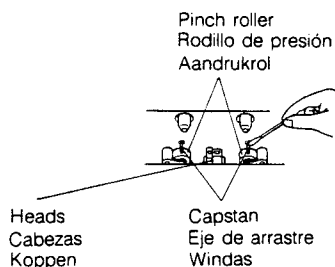
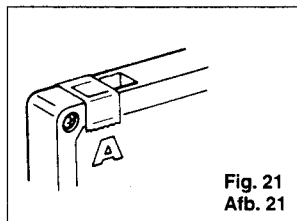
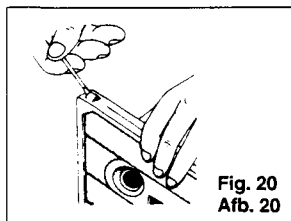
1. Load the tape you want to erase to deck B.
 2. While holding down the REC button, press the PAUSE button to enter the REC PAUSE mode.
 3. Press the "TAPE" source selector button.
 4. Press (▶) or (◀) button of deck B.
- Recording on a cassette automatically erases the previous sound.

BORRADO

1. Coloque la cinta que desea borrar en el magnetófono B.
 2. Oprima el botón, mientras mantiene el botón REC oprimido, con el objeto de pasar al modo REC PAUSE.
 3. Pulse el botón selector de fuente de "cinta" ("TAPE").
 4. Oprima ya sea el botón (▶) o (◀) del magnetófono B.
- Al grabar en una cinta, automáticamente se borra la grabación anterior.

WISSEN

1. Plaats de tape die u wenst te wissen in deck B.
 2. Houd de REC toets ingedrukt en druk tegelijkertijd de toets in om de REC PAUSE functie in te schakelen.
 3. Druk op de "TAPE" bronkeuzetoets.
 4. Druk de (▶) of (◀) toets van deck B in.
- Bij opnemen op een cassette wordt automatisch de vorige opname gewist.



Note:

- Cassette tapes have safety lugs. Valuable recordings can be protected from accidental erasure by cutting the lugs. To protect side A from erasure, for example, cut the lug on the left when viewed from side A; to protect side B from erasure, cut the lug on the left when viewed from side B (Fig. 20). To record on tapes with their lugs having been cut, cover the voids with an adhesive tape or the like and you can record on them over again (Fig. 21).

Nota:

- Las cintas de cassette disponen de pestañas de seguridad. Las grabaciones valiosas pueden protegerse contra un borrado accidental cortando estas pestañas. Para proteger la cara A contra un borrado accidental, corte la pestaña de la izquierda según mira a la cara A de la cinta; para proteger la cara B, corte la pestaña de la izquierda según mira a la cara B de la cinta. (Fig. 20). Para grabar en cintas a las que se han cortado las pestañas, cubra los huecos con cinta adhesiva. (Fig. 21).

Opmerking:

- Cassettes hebben veiligheidslipjes. Kostbare opnamen kunt u beschermen tegen ongewenst wissen door deze lipjes af te breken. Om bijvoorbeeld kant A tegen wissen te beschermen, breekt u het lipje aan de linkerkant af (met kant A naar boven); om kant B te beveiligen, breekt u het lipje aan de linkerkant af (met kant B naar boven) (Afb. 20). Om op te nemen op cassettes waarvan de lipjes verwijderd zijn, moet u de ontstane openingen afdekken met kleefband of gelijkwaardig materiaal om opnieuw te kunnen opnemen (Afb. 21).

MAINTENANCE

Head cleaning (Fig. 22)

Head cleaning is required to assure optimum performance. The heads which come into contact with the tape attract minute particles of dust and become dirty.

If the heads are dirty

- Sound quality becomes poor.
- The sound level drops.
- Recording becomes impossible.
- Sound is interrupted.
- Previous recordings are not erased.

Because of this, keep the heads clean.

Wipe the heads with a cleaning stick or cloth moistened with alcohol (not too much).

Notes:

- Do not bring any iron object, magnet screw-driver, etc. close to the heads.
- Do not use force so the right head positions are kept.
- Make sure to turn the power off when cleaning.

Cleaning the pinch roller and capstan

Wipe the pinch roller and capstan referring to "Head cleaning".

Demagnetizing

If the heads become magnetized, noise will occur and high frequency response will deteriorate. In this case, set the POWER button to OFF and demagnetize the heads with a head demagnetizer. For more details, refer to the instruction book of the demagnetizer.

Cassette tapes

The following types of cassette can be used with this unit.

Cassette that can be played:

- NORMAL (TYPE I)
- CHROME (TYPE II)
- METAL (TYPE IV)

Cassette that can be recorded:

- NORMAL (TYPE I)
- CHROME (TYPE II)

MANTENIMIENTO

Limpeza de las cabezas (Fig. 22)

La limpieza periódica de las cabezas asegura un rendimiento óptimo. Las cabezas tienden a ensuciarse por acumulación de partículas diminutas de polvo, lo cual da lugar a

- Calidad sonora deficiente.
- Disminución del nivel sonoro.
- Imposibilidad de grabación.
- Interrupción del sonido.
- Imposibilidad de borrado de grabaciones previas.

Por todo lo anterior, sívase mantener limpias las cabezas.

Limpe las cabezas con un hisopo o paño humedecido en alcohol (no demasiado).

Notas:

- No acerque ningún objeto de hierro, destornillador magnético, etc. a las cabezas.
- No fuerce al limpiar porque puede alterar las posiciones de las cabezas.
- Asegúrese de realizar la limpieza con el aparato apagado.

Limpeza del rodillo de presión y eje de arrastre

Limpe estas dos piezas de igual modo que las cabezas.

Desmagnetización

Si las cabezas se magnetizan, se producirá ruido y se deteriorará la respuesta de alta frecuencia. En este caso, apague el aparato y realice la desmagnetización con un desmagnetizador de cabezas. Para más detalles, refiérase al manual de instrucciones del desmagnetizador.

Tipos de cassette

Con esta unidad pueden utilizarse los tipos de cassette siguientes.

Cassettes que pueden reproducirse:

- NORMAL (TIPO I)
- CROMO (TIPO II)
- METALICA (TIPO IV)

Cassettes que pueden grabarse:

- NORMAL (TIPO I)
- CROMO (TIPO II)

ONDERHOUD

Reiniging van de koppen (Afb. 22)

Reiniging van de koppen is een vereiste om van goede prestaties verzekerd te zijn. De koppen, die met de tape in aanraking komen, trekken minuscule deeltjes stof aan en worden vuil.

Wanneer de koppen vuil zijn

- De geluidskwaliteit verslechtert.
- Het geluidsniveau vermindert.
- Het maken van goede opnamen is niet mogelijk.
- Het geluid klinkt haperig.
- Oude opnamen worden niet uitgeerd.

Houd de koppen schoon om bovenstaand verschijnsel te voorkomen.

Reinig de koppen met een wattenstaafje of zachte doek, bevochtigd met (niet te veel) alcohol.

Opmerkingen:

- Houd geen metalen voorwerpen, zoals een magnetische schroevendraaier, enz., in de buurt van de koppen.
- Oefen geen druk op de koppen uit, zodat ze niet beschadigd worden.
- Schakel de netspanning uit alvorens tot reiniging over te gaan.

Reiniging van de aandrukrol en de windas

Zie "Reiniging van de koppen" voor reiniging van de windas en de aandrukrol.

Demagnetisatie

Wanneer de koppen magnetisch zijn, treedt er ruis op en verslechteren de karakteristieken van de hoogfrequenties. Zet de netschakelaar (POWER) op OFF en demagnetiseer de koppen m.b.v. een koppendemagnetiseur, wanneer deze situatie zich voordoet. Zie de gebruiksaanwijzing van de koppendemagnetiseur voor details.

Types van cassette

De volgende types van cassette kunnen met dit toestel worden gebruikt.

Cassette die u kan weergeven:

- NORMAL (TYPE I)
- CHROME (TYPE II)
- METAL (TYPE IV)

Cassette die u kan opnemen:

- NORMAL (TYPE I)
- CHROME (TYPE II)

BEFORE CALLING FOR SERVICE ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO TECNICO PROBLEEMOPLOSSING

Here are some helpful tips to save your valuable time for calling for service.

Symptom	Probable cause	Action
No sound is delivered	The cabling may be incorrect.	Please see Connection diagram, Page 3.
Cannot record	The protective tab of tape may be broken.	Cover the void with an adhesive tape or the like.
Noisy broadcast reception	The antenna may not be connected properly.	Set up the antenna in correct position.
	The loop antenna may be too close to the set.	Change the location and direction of the loop antenna.
	The antenna may be left slack on the ground or elsewhere.	Use the antenna stretched tight for best reception.
Intermittent disc sound reproduction	The disc may be scratched or smeared.	Clean or replace the disc.
Inoperable remote	There may be an obstacle between the remote control unit and the REMOTE SENSOR SECTION on the main unit.	Remove the obstacle.
Disk tray won't come out	The system connector may be out of position.	Plug the system connector into firm position.
	The POWER switch may be STANDBY.	Turn the POWER switch ON.
Cannot play a disc	The disc may be reversed.	Mount the disc on the disk tray, labeled side up.
Disabled operations	External noise, such as that caused by lightning, could cause the microcomputer to malfunction.	Unplug the power cord, then plug it again.

A continuación le indicamos algunas sugerencias que pueden ayudarle y que quizá le eviten tener que llamar al servicio técnico.

Síntoma	Causa probable	Modo de actuar
No se recibe ningún sonido	Las conexiones pueden ser incorrectas.	Consulte el diagrama de conexiones, página 3.
No se puede grabar	Es posible que la lengüeta protectora de la cinta se encuentre rota.	Cubra el hueco con cinta adhesiva.
Recepción ruidosa de emisiones de radio	La antena puede estar conectada de forma incorrecta.	Coloque la antena en la posición correcta.
	La antena circular puede estar demasiado cerca del equipo.	Cambie la localización y la dirección de la antena circular.
	La antena puede estar floja.	Use la antena extendida y correctamente apretada para una mejor recepción.
Sonido intermitente al reproducir un Compact Disc	El disco puede estar rayado o sucio.	Limpie el disco o reemplácelo.
No funciona el mando a distancia	Puede haber algún obstáculo entre el mando a distancia y el sensor de control remoto de la unidad principal.	Quite el obstáculo.
No puede extraerse la bandeja portadiscos	Es posible que el conector del sistema no se encuentre en posición.	Enchufe el conector del sistema en una posición firme.
	El interruptor de alimentación puede estar en posición STANDBY.	Ponga el interruptor de alimentación en la posición ON.
No se puede reproducir un Compact disc	El disco puede estar al revés.	Coloque el disco en la bandeja, con la etiqueta hacia arriba.
Operaciones desactivadas	Perturbaciones eléctricas, como las debidas a rayos, por ejemplo, pueden producir fallos en el microordenador.	Desenchufe el cable de alimentación y vuelva a enchufarlo de nuevo.

Hier volgen enkele nuttige tips om u kostbare herstellingstijden te besparen.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Aktie
Geen klankweergave	De kabels zijn misschien verkeerd ingestoken.	Zie aansluitingsschema, pag. 3.
Opnemen lukt niet	Het wispreventielipje van de cassette is verwijderd.	Bedek de opening met kleefband of gelijkwaardig materiaal.
Ruis op de uitzendings-ontvangst	Is de antenne goed aangesloten?	Zet de antenne in de juiste stand.
	De raamantenne staat misschien te dicht bij het apparaat.	Verander plaatsing en richting van de raamantenne.
	De antenne hangt misschien los op de grond of op ander materiaal.	Gebruik de antenne met goed opgespannen draad voor een optimale ontvangst.
Klankweergave van CD hapert	Zitten er krassen of vegen op het CD-oppervlak?	Maak de CD schoon of vervang hem.
De afstandsbediening werkt niet	Wellicht bevindt er zich een hinderend voorwerp tussen de afstandsbediening en de REMOTE SENSOR op het apparaat.	Verwijder dat voorwerp.
De CD-lader komt niet naar buiten	Het systeembedieningssnoer is niet goed aangesloten.	Steek het systeembedieningssnoer stevig in de aansluiting.
	Misschien staat de POWER-schakelaar op STANDBY (uit).	Zet de POWER-schakelaar op ON (aan).
Een CD kan niet worden weergegeven	Misschien is de CD omgekeerd ingelegd.	Leg de CD op de lader met het label naar boven.
De bedieningstoetsen werken niet	Extern lawaai, zoals dat veroorzaakt door de bliksem, kan slechte werking van de microcomputer veroorzaken.	Trek de stekker uit het stopcontact en steek hem dan weer in.

SPECIFICATIONS

AMPLIFIER SECTION

Output power (IEC 268-3/DIN):
40 watts per channel min. RMS, both channels driven into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.9% total harmonic distortion.
MUSIC DIN : 70 W + 70 W
Input sensitivity/impedance
PHONO : 3 mV/50 k ohms
VIDEO/AUX : 300 mV/50 k ohms
S.E.A. graphic equalizer
Pre-programmed SEA settings : 51 (5 modes x 10 patterns, FLAT mode)

FM TUNER SECTION

Tuning range : 87.5 MHz — 108.0 MHz
Usable sensitivity : 0.95 μ V/75 ohms (IHF)
26 dB Quietening sensitivity : 1.5 μ V/75 ohms (DIN)
Signal to noise ratio : Mono 80 dB (IHF A-net)
Stereo 73 dB (IHF A-net)
Mono 72 dB (DIN)
Stereo 64 dB (DIN)

AM TUNER SECTION

MW
Tuning range : 522 kHz — 1629 kHz
(for UK, Australia, Continental Europe)
Channel space : 531 kHz — 1602 kHz
(for other area)
10 kHz : 530 kHz — 1600 kHz
(for other area)
Sensitivity : 300 μ V/m

LW (UK and Continental Europe only)

Tuning range : 144 kHz — 353 kHz
144 kHz — 290 kHz
(for Italy only)
Sensitivity : 600 μ V/m

CASSETTE SECTION

Head Deck A : Metaperm (play)
Deck B : Metaperm (play/rec)
Ferrite (erase)
Frequency response : Normal tape:
30 Hz — 15 kHz
(-20 dB rec/play)
Chrome tape:
30 Hz — 16 kHz
(-20 dB rec/play)
Metal tape:
30 Hz — 17 kHz
(-20 dB play only)
Wow and flutter : 0.06% (WRMS),
0.2% (DIN)
Signal to noise ratio : 57 dB (chrome tape)

GENERAL

Dimensions : 360 x 311 x 306.5 mm
(W x H x D)
Weight : 8.0 kg (17.7 lbs)

ESPECIFICACIONES

SECCION DEL AMPLIFICADOR

Potencia de salida (IEC 268-3/DIN):
40 vatios eficaces, mínimos por canal, en 8 ohmios a 1 kHz con no más de 0,9% de distorsión armónica total.
MUSICA DIN : 70 W + 70 W
Sensibilidad e impedancia de entrada:
PHONO : 3 mV/50 k-ohms
VIDEO/AUX : 300 mV/50 k-ohms
Equalizador grafico SEA
Ajustes SEA : 51 (5 modos x 10 patrones, modo plano (FLAT))

SECCION DEL SINTONIZADOR DE FM

Margen de sintonía : 87,5 MHz — 108,0 MHz
Sensibilidad útil : 0,95 μ V/75 ohms (IHF)
Umbral de silenciamiento de 26 dB : 1,5 μ V/75 ohms (DIN)
Relación señal-ruido : Mono 80 dB (IHF red-A)
Estéreo 73 dB (IHF red-A)
Mono 72 dB (DIN)
Estéreo 64 dB (DIN)

SECCION DEL SINTONIZADOR DE AM

MW
Margen de sintonía : 522 kHz — 1629 kHz
(Para el Reino Unido, Australia, y Europa continental)
Espacio entre canales 9 kHz : 531 kHz — 1602 kHz
(Para otros países)
10 kHz : 530 kHz — 1600 kHz
(Para otros países)
Sensibilidad : 300 μ V/m

LW (solamente R.U. y Europa Continental)

Margen de sintonía : 144 kHz — 353 kHz
144 kHz — 290 kHz
(para Italia solamente)
Sensibilidad : 600 μ V/m

SECCION DE LOS MAGNETOFONOS

Cabeza : Magnetofono A : Metaperm (reproducción)
Magnetofono B : Metaperm (reproducción/grabación)
Ferrita (borrado)
Respuesta de frecuencia : Cinta normal:
30 Hz — 15 kHz
(-20 dB grabación/reproducción)
Cinta cromo:
30 Hz — 16 kHz
(-20 dB grabación/reproducción)
Cinta metálica:
30 Hz — 17 kHz
(solamente reproducción de -20 dB)
Fluctuación y trepescación : 0,06% (eficacia ponderada),
0,2% (DIN)
Relación señal-ruido : 57 dB (cinta cromo)

GENERALIDADES

Dimensiones : 360 x 311 x 306,5 mm
(An x Al x Pr)
Peso : 8,0 kg

TECHNISCHE GEGEVENS

VERSTERKER GEDEELTE

Uitgangvermogen (IEC 268-3/DIN):
40 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoerd bij 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,9% totale harmonische vervorming.
MUZIEK DIN : 70 W + 70 W
Ingangse gevoeligheid/impedantie:
PHONO : 3 mV/50 k Ohm
VIDEO/AUX : 300 mV/50 k Ohm
S.E.A. Grafische equalizer
Voorgeprogrammeerde SEA-instellingen : 51 (5 werkstanden x 10 patronen, FLAT werkstand)

FM TUNER GEDEELTE

Alfstermbereik : 87,5 MHz — 108,0 MHz
Bruikbare gevoeligheid : 0,95 μ V/75 Ohm (IHF)
26 dB onderdrukingsgevoeligheid : 1,5 μ V/75 Ohm (DIN)
Signaal-tot-ruis verhouding : Mono 80 dB (IHF A-net)
Stereo 73 dB (IHF A-net)
Mono 72 dB (DIN)
Stereo 64 dB (DIN)

AM TUNER GEDEELTE

MG
Alfstermbreik : 522 kHz — 1629 kHz
Kanaalsafstand : 531 kHz — 1602 kHz
(voor Australië en Europa inclusief Groot-Brittannië)
9 kHz : 531 kHz — 1602 kHz
(voor overige landen)
10 kHz : 530 kHz — 1600 kHz
(voor overige landen)
Gevoeligheid : 300 μ V/m

LG (alleen Engeland en Europese vasteland)

Alfstermbereik : 144 kHz — 353 kHz
144 kHz — 290 kHz
(alleen in Italië)
Gevoeligheid : 600 μ V/m

CASSETTEDECK GEDEELTE

Koppen Deck A : Metaperm (weergave)
Deck B : Metaperm (weergave/opname)
Ferrite (wis)
Frekwentie-karakteristiek : Normale tape:
30 Hz — 15 kHz
(-20 dB opname/weergave)
Chroomtape:
30 Hz — 16 kHz
(-20 dB opname/weergave)
Metaaltape:
30 Hz — 17 kHz
(-20dB alleen weergave)
Wow & flutter : 0,06% (WRMS),
0,2% (DIN)
Signaal-tot-ruis verhouding : 57 dB (chroom)

ALGEMEEN

Afmetingen : 360 x 311 x 306,5 mm
(B x H x D)
Gewicht : 8,0 kg

CD PLAYER SECTION

System : Compact disc digital audio
Signal detection : Non-contact optical system pick-up
Number of channels : 2 channels
Signal to noise ratio : 100 dB
Wow and flutter : Less than measurable limit
Number of program steps : 32 steps

GENERAL

Dimensions : 360 x 79 x 281,5 mm
(14-3/16" x 3-1/8" x 11-1/8")
Weight : 2,5 kg (5.6 lbs)
Design and specifications subject to change without notice.

SECCION DEL REPRODUCTOR DE

COMPACT DISCS

Sistema : Audio digital "compact disc"
Sistema de detección de señal : Captor de sistema óptico sin contacto
Número de canales : 2 canales
Relación señal-ruido : 100 dB
Fluctuación y trémolo : Inferiores al límite mensurable

Número de pasos de programación

: 32 pasos
GENERALIDADES
Dimensiones : 360 x 79 x 281,5 mm
(An x Al x Pr)
Peso : 2,5 kg

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

COMPACT DISCPLAYER-GEDEELTE

Weergavestelsysteem : Audiodigitale compact disc
Signaal-afleesysteem : Kontaktloze optische leeskop
Aantal kanalen : 2, stereo
Signaal/ruisverhouding : 100 dB
Snelheidsfluctuaties : Beneden meetlimiet
Aantal programmastappen : 32 stappen

ALGEMEEN

Afmetingen : 360 x 79 x 281,5 mm
(B x H x D)
Gewicht : 2,5 kg
Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

POWER SPECIFICATIONS

Area	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
UK	AC 240 V ~, 50 Hz	270 watts
Australia	AC 230 V ~, 50 Hz	130 watts
Continental Europe	AC 110 / 127 / 220 / 240 V ~, selectable, 50/60 Hz	
Other areas	AC 110 / 127 / 220 / 240 V ~, selectable, 50/60 Hz	
Taiwan	AC 110 / 127 / 220 / 240 V ~, selectable, 50/60 Hz	273 watts

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Países	Voltaje y frecuencia	Consumo
Reino Unido	CA 240 V ~, 50 Hz	270 vatios
Australia	CA 230 V ~, 50 Hz	130 vatios
Europa Continental	CA 110 / 127 / 220 / 240 V ~, seleccionable, 50/60 Hz	
Otras países	CA 110 / 127 / 220 / 240 V ~, seleccionable, 50/60 Hz	
Taiwan	CA 110 / 127 / 220 / 240 V ~, seleccionable, 50/60 Hz	273 vatios

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
Engeland	Net 240 V ~, 50 Hz	270 Watt
Australië	Net 230 V ~, 50 Hz	130 Watt
Europese vasteland	Net 110 / 127 / 220 / 240 V ~, instelbaar, 50/60 Hz	
Andere gebieden	Net 110 / 127 / 220 / 240 V ~, instelbaar, 50/60 Hz	
Taiwan	Net 110 / 127 / 220 / 240 V ~, instelbaar, 50/60 Hz	273 Watt

www.manualscenter.com